

Impresso
Especial
3600163231/2004-DR/PR
SOMMO EDITORA LTDA
CORREIOS

DEVOLUÇÃO
GARANTIDA
CORREIOS

 **INSIEME** MR

Nº 86 • FEVEREIRO - FEBBRAIO 2006

A REVISTA ITALIANA DAQUI



**Si vota ad aprile
per il Parlamento**
Eleição para o Parlamento será em abril



TRENTINI IN BRASILE

**Cittadinanza: proroga
della legge fino al 2011**

CIDADANIA: PRAZO É PRORROGADO ATÉ 2011

LA NUOVA CASA DI SANTA PAULINA

**SANTA
PAULINA
DE CASA NOVA**

EXEMPLAR DE ASSINANTE **VENDA PROIBIDA** • Assinaturas on-line: www.insieme.com.br

Storia & Cultura

GRANDI ITALIANI:

CARAVAGGIO

L'inquieto artista che rivoluzionò la pittura

Daniel Burigo
(texto baseado sul libro
"Gênios da Pintura")

La vivacidade dei colori e l'intensità emotiva presenti nella pittura dell'artista italiano Caravaggio possono ben rappresentare il suo stesso stile di vita. Di carattere tempestivo, l'inventore della natura morta visse tra i pennelli e la spada e lasciò un'opera che cambiò per sempre la storia dell'arte.

Michelangelo Merisi nacque il 28 settembre del 1573 a Caravaggio, villaggio lombardo da cui poi prese il nome. Dopo un periodo di studi con il maestro Peterzano, parte per Roma. Agli ambienti nobili e aristocratici della capitale, però, Caravaggio preferisce la semplicità della gente comune, frequentando le innumerevoli osterie romane e affratellandosi con la piccola borghesia che ci si radunava.

Questa umanità "volgare" ma attuale si riflette nei suoi dipinti. Caravaggio diverge dallo stile pittorico vigente all'epoca, pomposo e pieno di forzosa teatralità. Suo intento, invece, è catturare con i pennelli la spontaneità fugace dei momenti di vita quotidiana. Anche quando dipinge temi religiosi,

i personaggi sacri sono rappresentati attraverso la loro dimensione più umana.

La rottura con i canoni classici gli rende non pochi proble-

mi. Molte delle sue opere vengono rifiutate dalla Chiesa e condannate dai critici dell'epoca sotto l'accusa di "volgarità".

Sul piano personale, il boe-

mio e conquistatore Caravaggio si trova spesso coinvolto in risse e duelli. In una di queste dispute, nel 1606, uccide un certo Tommasoni. Perseguitato dai suoi rivali, si rifugia in diverse città, fino ad essere scoperto vicino ad una osteria, a Napoli. Ferito gravemente a colpi di spada, all'inizio sembra guarirsi, ma finisce per morire il 18 luglio del 1610 a Porto Ercole, durante il viaggio che lo avrebbe riportato a Roma.



• *"Jovem mordido por um lagarto": o breve momento de susto é colhido por Caravaggio com impressionante realismo.*

• *"Giovane morso da una lucertola": il breve momento di spavento è colto da Caravaggio con singolare realismo.*

Eficiência e qualidade

Para você que quer buscar na bela Itália uma especialização para sua profissão, ou quer procurar oportunidades de trabalho, ou ainda, quer estudar ou se diplomar em uma Universidade Italiana, lembre-se que é muito importante um curso básico de italiano, antes de partir.

Se desejar ter um curso eficiente e de qualidade, procure o CECLISC, que está com matrículas abertas para novos cursos. Em Criciúma, Fone: (048)-3433-9174; ou em sua cidade, com a Diretoria da Associação ou Círculos Italianos.

Nossos endereços

CECLISC - CENTRO DE CULTURA E LÍNGUA ITALIANA SUL CATARINENSE

Rua Cons. João Zanette, 99
Caixa Postal 3508
CEP 88801-060 - CRICIÚMA-SC-Brasil
Tel./Fax.: (048) 3433 9174
E-mail: ceclisc@terra.com.br



INSIEME é uma publicação mensal bilingüe, de difusão e promoção da cultura italiana e italo-brasileira, sucessora de Il Trevisano. O registro que atende às exigências da Lei de Imprensa está arquivado no 2º Ofício de Reg. de Títulos e Documentos de Curitiba, microfilme nº 721.565, desde 22.03.1995.

PROPRIEDADE
SOMMO EDITORA LTDA
CNPJ 02.533.359/0001-50

Rua Professor Nivaldo Braga, 573
CEP 82900-090 - Curitiba - PR
Fone/Fax (041) 3366-1469
www.insieme.com.br

E-mail: insieme@insieme.com.br

ENDEREÇO PARA CORRESPONDÊNCIA

Caixa Postal: 4717
CEP: 82800-980 - CURITIBA - PR

EDITOR E DIRETOR RESPONSÁVEL

JORNALISTA DESIDERIO PERON
Reg. 552/04/76v-PR

E-mail: deperon@insieme.com.br

TRADUÇÃO P/ ITALIANO E REVISÃO

CLAUDIO PIACENTINI - Roma
VERSÃO P/ PORTUGUÊS: DePeron

DEPARTAMENTO COMERCIAL

LELIO ALMADA VICENTE
e-mail: olav@brturbo.com

Fone/Fax (41) 3257-7776 Cel. 8402-4646
rua Holanda, 719 - loja 9, Holanda Center (Boa Vista)
82540-040 - Curitiba - PR

CIRCULAÇÃO

Exclusivamente através de assinaturas
Atendimento ao assinante: de segunda a sexta-feira,
das 13h30min às 17hs.

Organo Ufficiale dell'Associazione
Stampa Italiana in Brasile - ASIB
R Silva 185 - Bela Vista
CEP 01331-010 - São Paulo - SP

COMPOSIÇÃO, EDITORAÇÃO E ARTE

Desiderio Peron e Carlo Endrigo Peron

Redação SP - Venceslao Soligo - Fone (011) 3287-4725 E-mail: vsoligo@uol.com.br • Correspondentes
- Rio Grande do Sul: Rovilio Costa Fone (051) 336-1166; e-mail rovest@via-rs.net

Os artigos assinados representam exclusivamente o pensamento de seus autores.

FOTOLITOS E IMPRESSÃO

OptaGraf - Editora e Gráfica Ltda
Rua Ceará 41 - Fone 041 3332-0894
CEP: 80220-260 - Curitiba - PR

NOTICIÁRIO ITALIANO

ANSA/Aise/NewsItaliaPress/AdnKronos/
Novecolonne/AGI
e fontes independentes

Começar bem

Votar com liberdade. Este é um dos fundamentos - senão o principal - da democracia representativa. Faziam assim os antigos gregos na sua Ágora, faz hoje boa parte dos povos que habitam o mundo globalizado. Os italianos também, sejam aqueles da Península, sejam agora aqueles que vivem no exterior mas não cortaram (ou readquiriram) suas ligações com a pátria-mãe. Na primeira quinzena de abril que se avizinha, parte dos italianos que vive nos cinco continentes irão às urnas para, pela primeira vez, eleger representantes no Parlamento italiano. Nesse processo por correspondência, produzirão doze deputados e seis senadores que, em Roma, além dos afazeres normais de um parlamentar, terão como obrigação principal a representação dos italianos fora da Península. Mais que uma festa, pois, esta eleição é uma prova cujo sucesso também depende do eleitor. Num verdadeiro processo democrático, a eleição é só o começo. Precisamos começar bem. Boa leitura! ☒

Cominciare bene

Votare in libertà. Questo è un fatto fondamentale - se non il principale - della democrazia rappresentativa. Così facevano gli antichi greci nella loro Agorà, e così fanno la maggior parte dei popoli che abitano il mondo globalizzato. Così anche gli italiani, sia quelli della Penisola che quelli all'estero che non hanno spezzato (o hanno riacquistato) il loro legame con la madrepatria. Nella prima quindicina del prossimo aprile, parte degli italiani che vivono nei cinque continenti andrà alle urne e, per la prima volta, eleggerà dodici deputati e sei senatori che, a Roma, oltre ai compiti classici dei parlamentari, dovranno in particolare rappresentare gli italiani fuori dello Stivale. Più che una festa, in realtà, questa elezione è un banco di prova il cui successo dipende dall'elettore. In un vero processo democratico, l'elezione è solo l'inizio. Dobbiamo iniziare bene. Buona lettura! ☒

Nossa capa

Uma enorme procissão de fiéis sobe pela primeira vez as escadarias do novo santuário dedicado à primeira santa do Brasil, a italo-brasileira Madre Paulina. Festa em Vigolo (Nova Trento-SC), terra onde ela viveu parte de sua juventude (foto DePeron) ☒



La nostra copertina

Un'enorme processione di fedeli sale per la prima volta le scalinate del nuovo santuario dedicato alla prima santa del Brasile, l'italo-brasiliana Madre Paulina. Festa a Vigolo (Nova Trento-SC), la terra dove lei visse parte della sua gioventù (foto DePeron) ☒

ASSINATURAS

UM ANO (12 NÚMEROS) - SOMENTE BOLETO OU DEPÓSITO BANCÁRIO

■ **BOLETO BANCÁRIO**
• pela Internet (www.insieme.com.br). Use nosso sistema on-line de geração e impressão do boleto pelo próprio assinante (recomendado)

■ **DEPÓSITO BANCÁRIO**
• **Banco Itaú** - conta corrente

número 13243-9, agência 0655 nome de SOMMO Editora Ltda.

Comprovante do depósito e endereço completo pelo fone/fax 041-3366-1469, ou para a Caixa Postal 4717 - CEP 82800-980 - Curitiba-PR ou e-mail insieme@insieme.com.br.

■ **Valores** • BRASIL - R\$ 50,00
• EXTERIOR - valor equivalente a US\$ 25,00

■ **Nºs. ATRASADOS** - R\$ 6,00 o exemplar, quando disponível.

■ **Atendimento ao assinante** de segunda a sexta-feira, das 13h30min às 17h30min.

PATRONATO ITAL UIL

A MAIOR REDE DE SERVIÇOS NO BRASIL A FAVOR DOS ITALIANOS E DESCENDENTES

✓ **Previdência Social**

✓ **Cidadania Italiana**

✓ **Defesa dos Direitos**

SERVIÇOS GRATUITOS

NOSSOS ESCRITÓRIOS

• São Paulo:(11) 3214-4289/3214-6446 • São Caetano do Sul:(11) 4224-5176 • Curitiba:(41) 3232-0344
• Florianópolis:(48) 223-8624 • Porto Alegre:(51) 3232-5270 • Salvador:(71) 3328-4388 • R. Janeiro:(21) 2215-4484

www.uil.org.br

uil@uil.org.br





Consolato Generale

d'Italia - Curitiba

VOTO ALL'ESTERO PER CORRISPONDENZA

ELEZIONI POLITICHE 2006

INFORMAZIONI UTILI

1. Se risiede qui ed è iscritto all'A.I.R.E. , nelle prossime elezioni per il rinnovo del Parlamento italiano può votare per posta per i candidati della Circoscrizione Estero.
2. Potrà votare per la Camera dei Deputati chi ha compiuto i 18 anni alla data delle elezioni. Chi ha compiuto 25 anni d'età potrà votare anche per il Senato.
3. Se preferisce andare a votare in Italia, per i candidati che si presentano sul territorio nazionale, si ricordi di comunicare al più presto, entro e non oltre dieci giorni successivi all'indizione delle elezioni, la sua scelta al Consolato compilando un modulo (opzione) che può ritirare in Consolato o presso le associazioni, i Comites o il CGIE . Può anche stampare il modulo dell'opzione direttamente dal sito del Consolato o da quello del Ministero Affari Esteri. Si ricordi che non può votare in Italia se non esercita l'opzione. Può fruire delle agevolazioni tariffarie che, in occasione delle consultazioni elettorali, vengono applicate dagli Enti interessati (Trenitalia, Società Autostrade e Società Trasporti Marittimi), limitatamente al territorio nazionale dal varco di frontiera alla località del seggio.
4. Se si trova qui solo temporaneamente per motivi di studio, lavoro o turismo, non può votare per posta ma solo tornando in Italia e recandosi al seggio del suo Comune. Può fruire delle agevolazioni tariffarie che, in occasione delle consultazioni elettorali, vengono applicate dagli Enti interessati (Trenitalia, Società Autostrade e Società Trasporti Marittimi), limitatamente al territorio nazionale dal varco di frontiera alla località del seggio.
5. Se si è trasferito qui da poco o ha cambiato indirizzo lo comunichi subito al Consolato per telefono, fax o e - mail
6. Se i dati anagrafici sono corretti riceverà a casa il plico elettorale non oltre 14 giorni prima delle elezioni. Qualora ciò non dovesse avvenire chiedi subito informazioni a questo Consolato
7. Per votare correttamente, segua attentamente le istruzioni contenute nel plico elettorale
8. Non dimentichi di restituire il tagliando elettorale staccandolo dal certificato e ricordi che il voto è segreto e personale. E' fatto divieto di inoltrare voti per conto di altre persone, chiunque contravvenga a tale divieto incorre in sanzioni penali, da uno a tre anni di reclusione, e pecuniarie, da 52 a 258 euro.
9. Per maggiori informazioni consulti il sito del Consolato (o dell'Ambasciata) o quello del Ministero Affari Esteri *www.esteri.it*



Consolato Generale

d'Italia - Curitiba

VOTO NO EXTERIOR POR CORRESPONDÊNCIA

ELEIÇÕES POLÍTICAS DE 2006

INFORMAÇÕES ÚTEIS

1. Todo cidadão residente nesta circunscrição consular e inscrito no A.I.R.E. poderá votar nas próximas eleições para o Parlamento italiano nos candidatos da sessão América do Sul da Circunscrição do Exterior.
2. Poderá votar para a Câmara dos Deputados quem tiver completado 18 anos até a data das eleições. Quem tiver completado 25 anos poderá votar também para o Senado.
3. Se prefere votar na Itália, nos candidatos que se apresentarem no território italiano, lembre-se de comunicar ao Consulado o quanto antes, até o dia 21 de fevereiro de 2006, a sua escolha, preenchendo um modelo (*opzione*) que poderá retirar no Consulado ou junto às associações, ao Comites ou ao CGIE. Poderá também imprimir o modelo diretamente do *site* do Consulado (www.concuri.org.br). Lembre-se que não poderá votar na Itália se não preencher o modelo da *opzione*. Poderá usufruir dos incentivos tarifários que são aplicados por alguns órgãos italianos no período eleitoral (*Trenitalia, Società Autostrade e Società Trasporti Marittimi*), somente no território nacional, a partir do ponto de entrada na Itália até a zona eleitoral do interessado.
4. Se está no exterior temporariamente por motivos de estudo, trabalho ou turismo, não poderá votar por correspondência; poderá votar somente retornando à
- Itália e dirigindo-se à sua zona eleitoral. Poderá usufruir dos incentivos tarifários que são aplicados por alguns órgãos italianos no período eleitoral (*Trenitalia, Società Autostrade e Società Trasporti Marittimi*), somente no território nacional, a partir do ponto de entrada na Itália até a zona eleitoral do interessado.
5. Se transferiu sua residência há pouco ou mudou de endereço, comunique o quanto antes ao Consulado por correspondência, fax ou email.
6. Se os dados cadastrais estiverem corretos, receberá em casa o kit eleitoral no máximo 14 dias antes das eleições. Se isto não acontecer, solicite informações a este Consulado.
7. Para votar corretamente siga atentamente as instruções contidas no kit eleitoral.
8. Não se esqueça de devolver o título (picotado) eleitoral destacando-o do certificado que será enviado; lembre-se que o voto é secreto e pessoal. É proibido votar por outras pessoas, quem ignorar esta proibição estará cometendo uma contravenção e estará sujeito às sanções penais de um a três anos de reclusão e multa de 52 a 258 euros.
9. Para maiores informações consulte o site do Consulado (www.concuri.org.br) ou do Ministério das Relações Exteriores www.esteri.it

LE ELEZIONI MOBILITANO

PER LA PRIMA VOLTA NELLA STORIA, GLI ITALIANI SPARSI PER TUTTO IL MONDO VANNO A VOTARE PER IL RINNOVO DEL PARLAMENTO, ELEGGENDO 6 SENATORI E 12 DEPUTATI.

Sarà un'elezione silenziosa, per posta. Ma il rumore, comunque, arriva dai gruppi formati intorno ai candidati, che da molto tempo sono coinvolti in un vero rompicapo di trame e manovre, la maggior parte delle quali transcontinentali. Il fatto è che ogni candidato di una delle quattro grandi aree che formano la cosiddetta Circoscrizione Estero (Europa, America Meridionale, America Settentrionale e Centrale, Asia-Africa-Oceania-Antartide) può ambire sia ai voti degli elettori del paese in cui vive sia a quelli dei paesi vicini. Dato che il candidato è iscritto all'AIRE - Anagrafe Italiani Residenti all'Estero, egli può tutto. Oltre a dover conoscere il suo elettorato, ogni candidato a senatore o deputato deve, anche, essere in sintonia con qualche partito o gruppo politico dell'intricato agone politico-partitativo italiano. Ossia il buon candidato dovrebbe essere non soltanto quello che è coinvolto con la problematica dell'immigrazione delle zone dove vive, ma quello che è anche al corrente dei grandi dibattiti italiani ed europei, che non sono pochi e nemmeno facili, a causa del sempre più esigente elettorato del Vecchio Mondo.

Il processo elettorale, in verità, è già cominciato da molto tempo. Tutti i 229 consolati che l'Italia ha nel mondo, più le ambasciate, sono stati coinvolti, negli ultimi anni, nel lavoro di aggiornamento dei dati - ancora discordanti - tra i registri degli elettori esistenti nei consolati stessi e quelle del Ministero dell'Interno (basate sulle liste dei comuni), che di fatto controlla le elezioni italiane. A causa di queste discrepanze, a molti cittadini italiani con

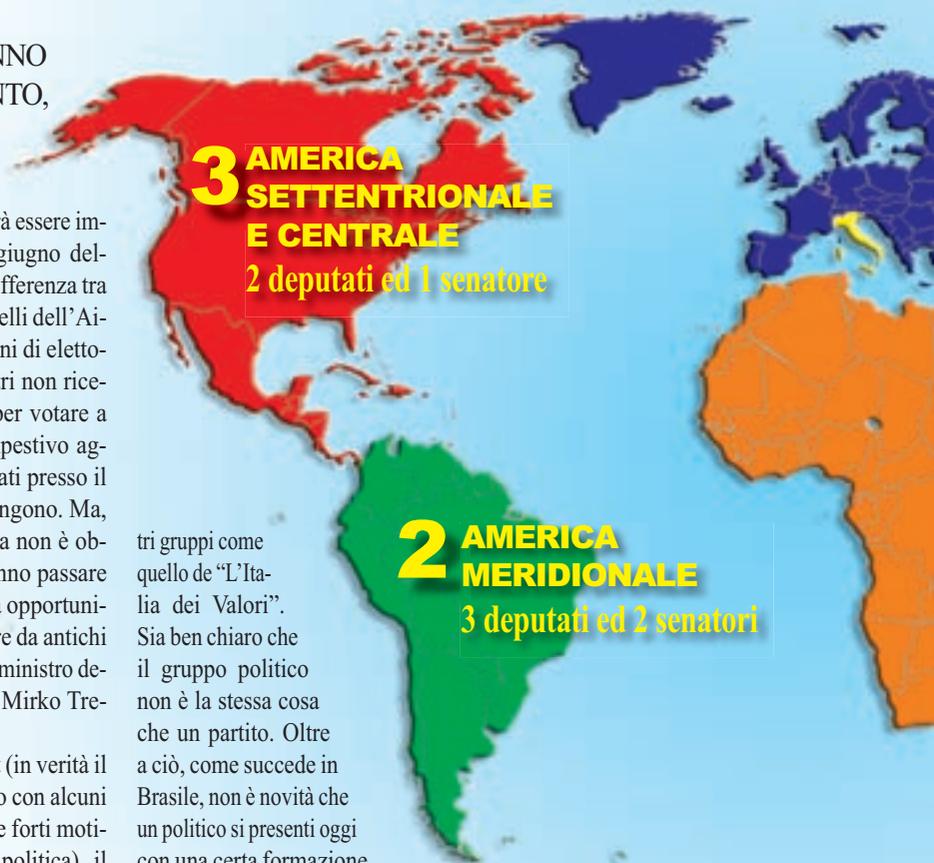
diritto al passaporto potrà essere impedito di votare. Nel giugno dell'anno scorso, questa differenza tra i dati del consolato e quelli dell'Aire era di oltre due milioni di elettori. Che non è poco! Altri non riceveranno il necessario per votare a causa del mancato tempestivo aggiornamento dei loro dati presso il consolato a cui appartengono. Ma, dato che il voto in Italia non è obbligatorio, altri lasceranno passare in bianco questa storica opportunità, rivendicata da sempre da antichi leaders, come il famoso ministro degli Italiani nel Mondo, Mirko Tremaglia.

In questo primo test (in verità il sistema è stato verificato con alcuni referendum, ma senza le forti motivazioni di un'elezione politica), il voto per corrispondenza degli elettori italiani sparsi per tutto il mondo suscita tante differenti sensazioni, sia tra gli elettori, per la maggior parte disinformati sulle grandi questioni dibattute, sia tra gli stessi politici, che ancora temono risultati totalmente imprevisi (ed anche brogli, denunce anticipate di errori nella legge elettorale e dei suoi regolamenti). Per molto tempo si è coltivato il mito che gli italiani all'estero avevano un profilo di destra nell'agone politico italiano, attualmente formato, nel Senato, dai politici formalmente iscritti nei gruppi di "Alleanza Nazionale", dei "Democratici di Sinistra (l'Ulivo)", di "Forza Italia", della "Lega Padana", della "Margherita (DL-l'Ulivo)", del gruppo "Per le Autonomie", dell'"Unione dei Democratici Cristiani e dei Democratici di Centro (CCD-CDU)", dei gruppi dei "Verdi (l'Unione)" e, anche, del gruppo che si denomina "Misto", dove possono entrare anche membri di al-

tri gruppi come quello de "L'Italia dei Valori". Sia ben chiaro che il gruppo politico non è la stessa cosa che un partito. Oltre a ciò, come succede in Brasile, non è novità che un politico si presenti oggi con una certa formazione e domani con un'altra.

Per esempio, alla fine dell'anno scorso, il registro della seduta del 22 dicembre del Senato ha visto più di 100 transfughi (si veda il sito www.senato.it). Normalmente estraneo a queste situazioni, l'elettore della "Circoscrizione estera" può comunque iniettare nella politica italiana inaspettate tendenze che potrebbero portare in Parlamento persone senza molto interesse alle questioni interne dello stivale. Anzi, questa è stata una delle maggiori preoccupazioni della Commissione Affari Costituzionali nel suo giro per l'America del Sud, l'anno scorso: un parlamentare eletto fuori dall'Italia sarà, sempre e comunque, un parlamentare italiano a tutti gli effetti (ed anche diritti).

Ma, a prescindere queste considerazioni, quello che interessa all'elettore in questo momento è come deve procedere per, volendolo, esercitare il suo diritto di voto, che fino



ad oggi era possibile solo a quelli che erano disposti a viaggiare (a proprie spese) in Italia. E, oltre a ciò, sapere chi sono i candidati e quali le loro proposte per, nella scelta, esprimere chiaramente la propria volontà. Il materiale che ognuno riceverà nella sua residenza a partire dal 20 di marzo, insieme alle schede elettorali, conterrà le spiegazioni essenziali ed il testo della legge. Resta solo fare attenzione e seguire le indicazioni. Il problema, per molti, benché si siano visti riconosciuta la cittadinanza italiana *jure sanguinis*, sarà la non affinità con la lingua di Dante (l'esempio parte dalla prima dama del Brasile Marisa Letícia 'Rocco - Casa' Lula da Silva), e comprendere la spiegazione, totalmente scritta in italiano. In questi casi, serve un traduttore? E...deve essere ufficialmente riconosciuto? ☒

GLI ITALIANI NEL MONDO



1 EUROPA
6 deputati ed 2 senatori

4 AFRICA, ASIA, OCEANIA, ANTARTIDE
1 deputato ed 1 senatore

Are DePaton

- La circoscrizione Estero è suddivisa in quattro grandi aree: 1 - Europa; 2 - America del Sud; 3 - America del Nord e Centrale; 4 - Asia, Africa, Oceania e Antartide.
- A Circunscricção do Exterior está dividida em quatro grandes áreas: 1 - Europa; 2 - América do Sul; 3 - América do Norte e Central; 4 - Ásia, África, Oceania e Antártida.

ELETTORI ITALIANI NEL MONDO

DATI MAE, AGGIORNATI AL 10.11.2005

Europa - totale 1.980.713		
Nazione	Sede	Residenti
ALBANIA	TIRANA	270
	VALONA	38
	SCUTARI	103
AUSTRIA	VIENNA	8.266
	INNSBRUCK	5.498
AZERBAIJAN	BAKU	27
BELGIO	BRUXELLES	54.928
	CHARLEROI	70.759
	LIEGI	43.041
	MONS	26.332
	GENK	20.389
BIELORUSSIA	MINSK	32
BOSNIA-ERZ.	SARAJEVO	481
BULGARIA	SOFIA	428
CIPRO	NICOSIA	467
CROAZIA	ZAGABRIA	872
	FIUME	6.231
	SPALATO	762
DANIMARCA	COPENAGHEN	3.862
ESTONIA	TALLINN	82
FINLANDIA	HELSINKI	1.764
FRANCIA	PARIGI	89.262
	LIONE	55.030
	MARSIGLIA	25.550
	NETZ	58.430
	NIZZA	23.306

	LILLA	26.938
	BASTIA	5.342
	CHAMBERY	17.265
	MULHOUSE	17.247
	TOLOSA	11.671
GEORGIA	TBLISI	23
GERMANIA	BERLINO	12.169
	FRANCOFORTE	98.265
	MONACO BAV.	60.376
	NORIMBERGA	23.621
	AMBURGO	13.365
	COLONIA	103.019
	DORTMUND	48.965
	HANNOVER	20.780
	LIPSA	2.228
	STOCCARDA	123.101
	SAARBRUCKEN	20.193
	FRIBURGO	41.488
	WOLFSBURG	8.549
	MANNHEIM	12.961
GRECIA	ATENE	10.498
IRLANDIA	DUBLINO	5.359
LITTONIA	RIGA	51
LITUANIA	VILNIUS	72
LUSSEMBURGO	ESCH-SUR-ALZETTE	23.008
MACEDONIA	SKOPJE	115
MALTA	LA VALLETTA	1.186
MONACO PRINC.	MONACO	6.244
NORVEGIA	OSLO	2.279
PAESI BASSI	AMSTERDAM	27.107

POLONIA	VARSAVIA	2.123
PORTOGALLO	LISBONA	3.416
REGNO UNITO	LONDRA	94.274
	EDIMBURGO	9.277
	MANCHESTER	26.832
	BEDFORD	18.157
REP. Ceca	PRAGA	1.887
REP. SLOVACCA	BRATISLAVA	326
ROMANIA	BUCAREST	1.575
	TIMISOARA	619
RUSSIA	MOSCA	1.097
	SAN PIETROBURGO	139
SAN MARINO	SAN MARINO	8.217
SANTA SEDE	CITTA' DEL VATICANO	12
SERBIA-MONTEN.	BELGRADO	686
	PODGORICA	158
SLOVENIA	LUBIANA	562
	CAPODISTRIA	1.787
SPAGNA	MADRID	32.680
	BARCELONA	27.397
SVEZIA	STOCCOLMA	6.423
SVIZZERA	BERNA	33.222
	GINEVRA	42.101
	ZURIGO	114.708
	BASILEA	68.224
	LUGANO	84.084
	SION	15.988
	COIRA	11.344
	NEUCHATEL	17.678
	SAN GALLO	38.090
	WETTINGEN	17.306
	LOSANNA	55.689
TURCHIA	ANKARA	164
	ISTANBUL	2.152
	SMIRNE	853
UCRAINA	KIEV	231
UNGHERIA	BUDAPEST	1.560

Africa, Asia, Oceania, Antartide - totale 179.762

ALGERIA	ALGERI	529
ANGOLA	LUANDA	240
CAMERUN	YAQUINDE'	636
CONGO	BRAZZAVILLE	103
CONGO REP. DEM.	KINSHASA	715
COSTA D'AVORIO	ABIDJAN	671
EGITTO	IL CAIRO	2.660
	ALESSANDRIA	783
ERITREA	ASMARA	809
ETIOPIA	ADDIS ABEBA	1.148
GABON	LIBREVILLE	124
GHANA	ACCRA	347
KENIA	NAIROBI	1.758
LIBIA	TRIPOLI	801
	BENGASI	69
MAROCCO	RABAT	255
	CASABLANCA	1.269
MOZAMBICO	MAPUTO	624
NAMIBIA	WINDHOEK	178
NIGERIA	LAGOS	794
SENEGAL	DAKAR	600
SUD AFRICA	PRETORIA	2.461
	JOHANNESBURG	15.432
	CAPETOWN	6.458
	DURBAN	3.550
SUDAN	KHARTOUM	195
TANZANIA	DAR ES SALAAM	571
TUNISIA	TUNISI	2.813
UGANDA	KAMPALA	517
ZAMBIA	LUSAKA	701
ZIMBABWE	HARARE	815
Totale AFRICA		48.627
ASIA		
ARABIA SAUDITA	RIAD	222
	GEDDA	242
ARMENIA	JEREVAN	15
BAHREIN	MANAMA	112
BANGLADESH	DHAKA	131
CINA	PECHINO	486
	SHANGAI	632
	CANTON	221
	HONG KONG	1.276
	TAIPEI	250
COREA DEL SUD	SEOUL	169
EMIRATI ARABI	ABU DHABI	328
	DUBAI	1.057
FILIPPINE	MANILA	723
GERUSALEMME	GERUSALEMME	1.885

GIAPPONE	TOKYO	1.354
	OSAKA	545
GIORDANIA	AMMAN	635
INDIA	NEW DELHI	234
	CALCUTTA	76
	MUMBAI	369
INDONESIA	JAKARTA	715
IRAN	TEHERAN	328
ISRAELE	TEL AVIV	7.409
KAZAKHSTAN	ASTANA	80
KUWAIT	AL KUWAIT	181
LIBANO	BEIRUT	1.289
MALAYSIA	KUALA LUMPUR	340
MYANMAR	YANGON	21
OMAN	MASCATE	63
PAKISTAN	ISLAMABAD	70
	KARACHI	47
QATAR	DOHA	242
SINGAPORE	SINGAPORE	819
SIRIA	DAMASCUS	407
SRI LANKA	COLOMBO	83
THAILANDIA	BANGKOK	1.697
UZBEKISTAN	TASHKENT	30
VIETNAM	HANOI	133
YEMEN	SANA'A	202
AUSTRALIA	CANBERRA	2.083
	MELBOURNE	34.467
	SYDNEY	30.665
	ADELAIDE	12.441
	BRISBANE	11.589
	PERTH	11.870
NUOVA ZELANDA	WELLINGTON	2.040

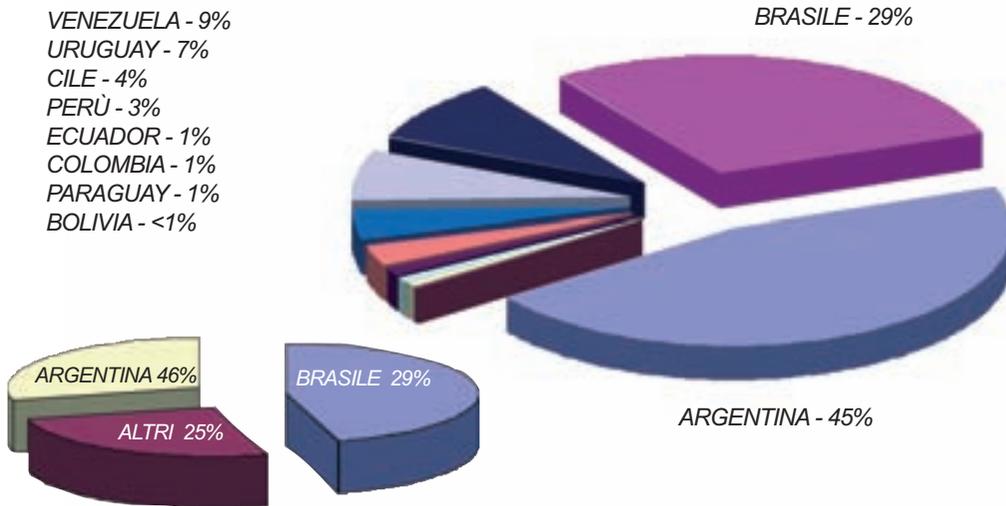
America Settentrionale e Centrale - totale 309.518

CANADA	OTTAWA	4.297
	TORONTO	50.125
	MONTREAL	31.079
	VANCOUVER	11.355
	EDMONTON	4.962
COSTARICA	SAN JOSE'	3.569
CUBA	L'AVANA	1.941
EL SALVADOR	SAN SALVADOR	1.645
GUATEMALA	GUATEMALA	3.147
HONDURAS	TEGUCIGALPA	924
MESSICO	CITTA' DEL MESSICO	11.328
NICARAGUA	MANAGUA	833
PANAMA	PANAMA	1.734
REP. DOMINICANA	SANTO DOMINGO	7.192
STATI UNITI	WASHINGTON	3.502
	NEW YORK	51.756
	BOSTON	13.193
	CHICAGO	13.874
	FILADELFA	21.492
	LOS ANGELES	12.027
	MIAMI	19.516
	SAN FRANCISCO	11.259
	HOUSTON	4.098
	DETROIT	12.546
	NEWARK	12.084

America Meridionale - totale 1.002.026

ARGENTINA	BUENOS AIRES	140.420
	BAHIA BLANCA	29.018
	CORDOBA	42.335
	LA PLATA	58.268
	ROSARIO	72.755
	MAR DEL PLATA	28.895
	MENDOZA	17.745
	LOMAS DE ZAMORA	31.457
	MORON	35.582
BOLIVIA	LA PAZ	2.152
BRASILE	BRASILIA	3.312
	SAN PAOLO	154.032
	CURITIBA	34.358
	PORTO ALEGRE	39.238
	RIO DE JANEIRO	40.947
	BELO HORIZONTE	14.761
	RECIFE	4.537
CILE	SANTIAGO	39.406
COLOMBIA	BOGOTA'	9.025
ECUADOR	QUITO	12.344
PARAGUAY	ASSUNZIONE	5.627
PERU'	LIMA	25.690
URUGUAY	MONTEVIDEO	69.411
VENEZUELA	CARACAS	76.232
	MARACAIBO	14.479
TOTALE GENERALE		3.471.137

ELETTORI ITALIANI IN AMERICA DEL SUD



ELEIÇÃO MOBILIZA ITALIANOS EM TODO O MUNDO - PELA PRIMEIRA VEZ NA HISTÓRIA, ITALIANOS ESPARRAMADOS PELO MUNDO VÃO VOTAR PARA A RENOVAÇÃO DO PARLAMENTO, ELEGENDO 6 SENADORES E 12 DEPUTADOS. Será uma eleição silenciosa, por correspondência. O barulho, entretanto, fica por conta das equipes formadas em torno de cada candidato, há muito tempo engalfinhados num verdadeiro quebracabeças de conchavos e articulações, maior parte delas transcontinentais. É que cada candidato de uma das quatro grandes áreas que formam a chamada Circunscrição do Exterior (Europa, América do Sul, Américas do Norte e Central,

Ásia-África-Oceania-Antártida) pode abocanhar tanto os votos dos eleitores do país em que vive quanto invadir o eleitorado dos países vizinhos. Sendo eleitor italiano inscrito no Aire - Registro dos Italianos Residentes no Exterior, tudo pode. Além de estar sintonizado com o eleitorado, cada candidato a senador ou deputado precisa, também, estar em sintonia com algum partido ou grupo político do intrincado espectro político-partidário italiano. O que significa dizer, também, que candidato bom não seria aquele que apenas estivesse envolvido com a problemática da imigração nas regiões onde vive, mas que esteja à altura dos grandes debates italianos e europeus, que não são poucos nem fáceis ante o cada vez mais exigente eleitorado do Velho Mundo.

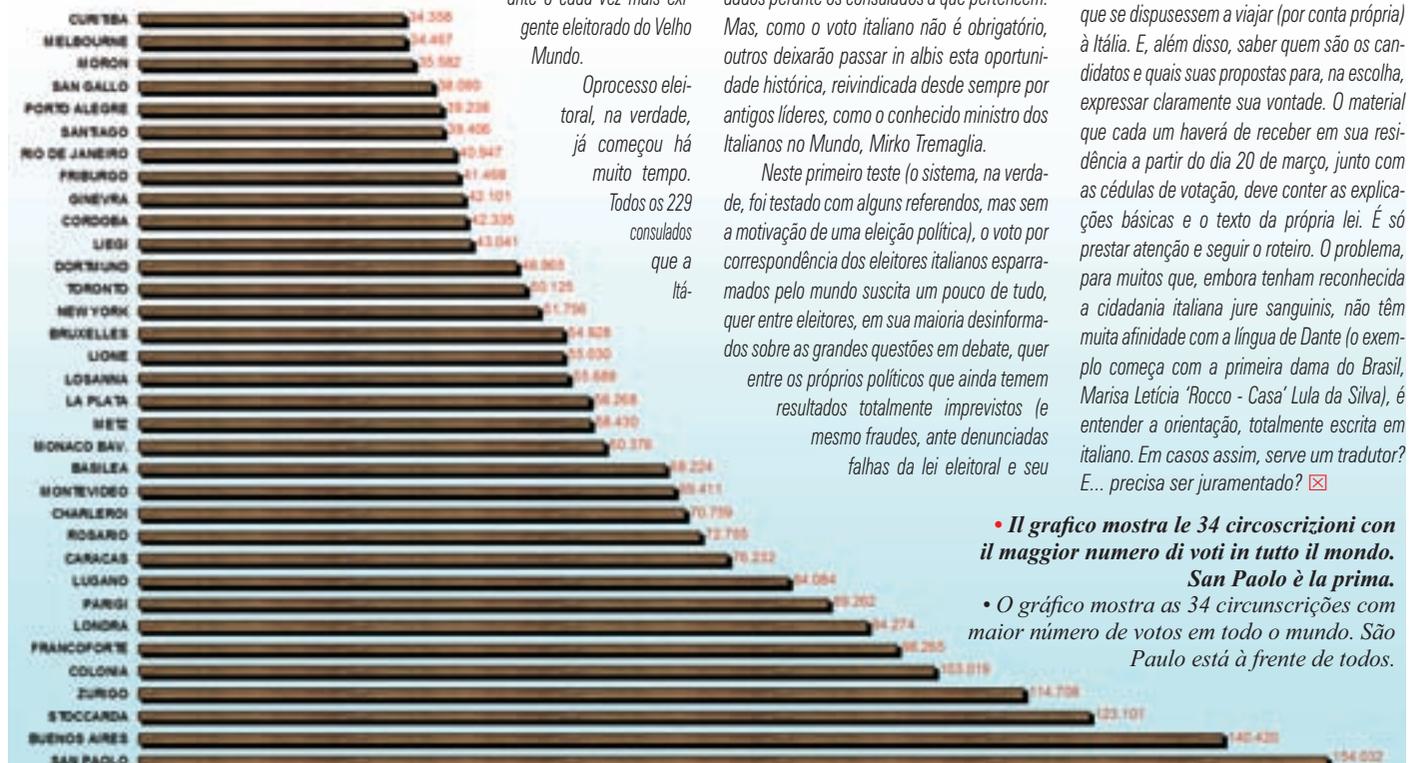
O processo eleitoral, na verdade, já começou há muito tempo. Todos os 229 consulados que a Itália

mantém pelo mundo, mais as embaixadas estiveram, nos últimos anos, envolvidos na tarefa de atualizar dados - ainda contraditórios - entre as listas de eleitores existentes nos próprios consulados e aquelas do Ministério do Interior (baseadas nas listas dos municípios), que é quem de fato controla as eleições italianas. Por conta desse desencontro, muitos cidadãos italianos com direito ao passaporte poderão ficar impedidos de votar. Em junho do ano passado, esse desencontro entre os dados consulares e aqueles do Aire ia além dos dois milhões de eleitores. O que não é pouco. Outros não receberão o material para o exercício do voto porque não atualizaram em tempo seus dados perante os consulados a que pertencem. Mas, como o voto italiano não é obrigatório, outros deixarão passar in albis esta oportunidade histórica, reivindicada desde sempre por antigos líderes, como o conhecido ministro dos Italianos no Mundo, Mirko Tremaglia.

Neste primeiro teste (o sistema, na verdade, foi testado com alguns referendos, mas sem a motivação de uma eleição política), o voto por correspondência dos eleitores italianos esparramados pelo mundo suscita um pouco de tudo, quer entre eleitores, em sua maioria desinformados sobre as grandes questões em debate, quer entre os próprios políticos que ainda temem resultados totalmente imprevisíveis (e mesmo fraudes, ante denunciadas falhas da lei eleitoral e seu

regulamento). Durante muito tempo cultivou-se o mito de que os italianos no exterior perfilavam-se mais à direita no espectro político-partidário da Península, formado atualmente no Senado pelos políticos formalmente inscritos nos grupos da "Aliança Nacional", dos "Democráticos de Esquerda (l'Ulivo)", de "Força Itália", da "Liga Padana", da "Margherita (DL-l'Ulivo)", do grupo "Pelos Autonomias", da "União dos Democráticos Cristãos e dos Democráticos de Centro (CCD-CDU)", dos grupo dos "Verdes (l'Unione)" e, não bastando, do grupo que se denomina "Misto", onde podem entrar também integrantes de outros grupos como o da "Itália dos Valores". Tenha-se claro que grupo político não é a mesma coisa que partido. Além disso, como acontece no Brasil, não é novidade um político apresentar-se hoje num determinado grupo e amanhã estar vestindo outro discurso. Só no final do ano passado, os registros da sessão de 22 de dezembro do Senado dão conta de mais de cem mudanças (ver site www.senato.it). Geralmente alheio a questões dessa natureza, o eleitor da "Circunscrição do Exterior" pode mesmo injetar na política italiana inesperadas tendências que acabem por levar ao Parlamento pessoal sem muito traquejo no trato das questões internas da velha bota. Aliás, esta foi uma das grandes preocupações manifestadas por integrantes da Comissão de Constituição em seu giro pela América do Sul, no ano passado: um parlamentar eleito fora da Itália será, sempre, um parlamentar italiano para todos os efeitos (e também direitos).

Mas, considerações à parte, o que interessa para o eleitor neste momento é como ele deve proceder para, querendo, exercer o seu direito de voto, até aqui possível somente aos que se dispusessem a viajar (por conta própria) à Itália. E, além disso, saber quem são os candidatos e quais suas propostas para, na escolha, expressar claramente sua vontade. O material que cada um haverá de receber em sua residência a partir do dia 20 de março, junto com as cédulas de votação, deve conter as explicações básicas e o texto da própria lei. É só prestar atenção e seguir o roteiro. O problema, para muitos que, embora tenham reconhecida a cidadania italiana jure sanguinis, não têm muita afinidade com a língua de Dante (o exemplo começa com a primeira dama do Brasil, Marisa Letícia 'Rocco - Casa' Lula da Silva), é entender a orientação, totalmente escrita em italiano. Em casos assim, serve um tradutor? E... precisa ser juramentado? ☒



• Il grafico mostra le 34 circoscrizioni con il maggior numero di voti in tutto il mondo.

San Paolo è la prima.

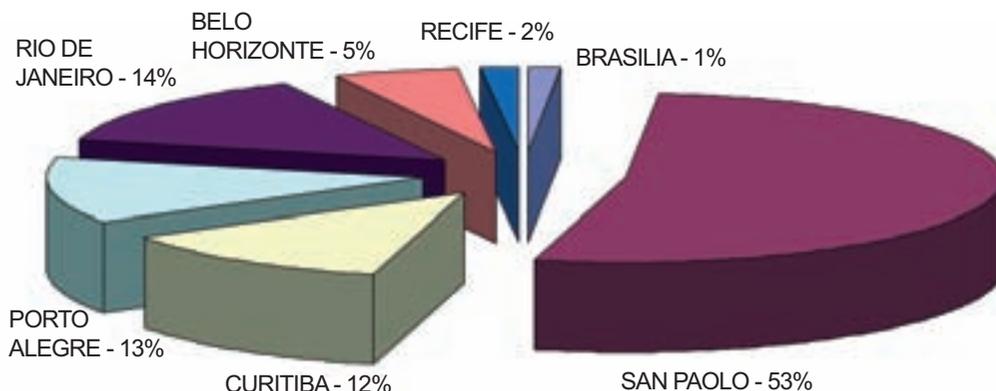
• O gráfico mostra as 34 circunscrições com maior número de votos em todo o mundo. São Paulo está à frente de todos.

I numeri del MAE sono inferiori

IL NUMERO DEGLI ELETTORI È MINORE DI QUELLO PRESENTATO UFFICIALMENTE DAL MINISTERO

D ai dati ufficiali disponibili nella pagina Internet del Ministero degli Affari Esteri del governo italiano, gli italiani residenti nel mondo sarebbero 4.026.403 (dati aggiornati al 07.12.2004). Ma un anno dopo, al 10.11.2005, il numero è diminuito: 3.471.137. L'informazione è accompagnata da quattro griglie fornite, su richiesta, dallo stesso Ministero alla rivista INSIEME. Da esse si ricava che l'Europa, che aveva più di 2,2 milioni di residenti, oggi ne ha meno di 1,9. L'America del Sud, che esibiva 1.205.959 iscritti, è diminuita meno: 1.002.026 residenti, rispecchiando i dati forniti alla rivista. È molto probabile che questi numeri ancora non siano definitivi (si veda pag. 11), ma si avvicinano alla realtà, dopo l'intenso lavoro svolto da tutti i consolati per aggiornare l'anagrafe generale per eliminare le discrepanze esistenti tra i registri del Ministero dell'Interno (che si basa sulle anagrafi comunali) e quelli del MAE, basati sui dati dei consolati.

In ogni caso è sulla base della lista ufficiale del governo italiano che si faranno i conti per vedere chi, alla fine della tornata elettorale, potrà sedersi su una delle sei sedie del Senato e delle dodici della Camera dei Deputati riservate alla Circoscrizione Estero. L'America del Sud, come seconda forza elettorale fuori dall'Italia, porterà nel Parlamento due senatori. Il grafico che pubblichiamo nella pagina a lato dà un'idea della correlazione delle forze nell'America del Sud, dove solo Argentina e Brasile hanno circa il 75% degli elettori. A sorpresa i nuovi numeri diminuiscono la forza dell'Argentina di quasi duecentomila voti. In Brasile, San Paolo, oltre ad essere la giurisdizione consolare con il più alto numero di elettori in tutto il mondo, domina anche lo scenario nazionale con più della metà di tutti gli elettori qui residenti. Se non ci fossero le "file della cittadinanza" la forza elettorale del Brasile sarebbe ancora più grande. ☒



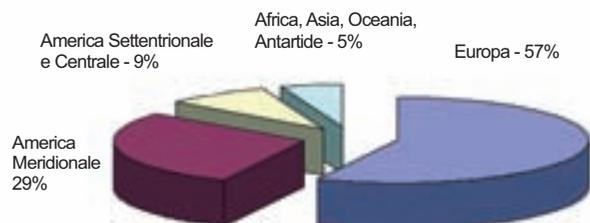
NÚMEROS DO MAE SÃO MENORES NÚMERO DE ELEITORES É MENOR QUE AQUELE APRESENTADO OFICIALMENTE PELO MINISTÉRIO - Pelos dados oficiais disponíveis na página da Internet do Ministério das Relações Exteriores do governo italiano, os italianos residentes no mundo seriam 4.026.403 (dados atualizados em 07.12.2004). Um ano depois, isto é, em 10.11.2005, este número é menor: 3.471.137. A informação consta de quatro planilhas fornecidas, a pedido, pelo próprio Ministério à revista INSIEME. Ali se verifica que a Europa, que figurava com mais de 2,2 milhões de residentes, hoje está com menos de 1,9 milhão. Entretanto, a América do Sul, que despontava com 1.205.959 inscritos, diminuiu bem menos: 1.002.026

residentes conforme a lista fornecida à revista. É bem provável que esses números ainda não sejam definitivos (ver página 11), mas se aproximam bem mais da realidade, depois do intenso trabalho desenvolvido por todos os consulados no sentido de atualizar o cadastro geral para eliminar as discrepâncias existentes entre os registros do Ministério do Interior (baseado nas inscrições municipais) e aqueles do MAE, baseados nos dados dos consulados.

É, de qualquer forma, com base na lista oficial do governo italiano que serão realizadas as contas para ver quem, no final da corrida eleitoral, poderá sentar numa das oito cadeiras do Senado e das 12 da Câmara dos Deputados reservadas à Circunscri-

ção do Exterior. A América do Sul, como a segunda força eleitoral fora da Itália, levará ao Parlamento dois senadores. O gráfico que publicamos na página ao lado dá uma idéia da correlação de forças na América do Sul, onde só a Argentina e o Brasil somam cerca de 75% dos eleitores. A surpresa dos novos números também diminuem o poder de fogo da Argentina em quase duzentos mil votos. No Brasil, São Paulo, além de ser a jurisdição consular com o maior número de eleitores em todo o mundo, domina também o cenário nacional com mais da metade de todos os eleitores aqui residentes. Se não fossem as "filas da cidadania", entretanto, a força eleitoral do Brasil seria ainda maior. ☒

RIPARTO DEI SEGGI FRA LE LISTE



La legge 21 dicembre 2005, n. 270 (scheda illustrativa) Circoscrizione estero

Il sistema elettorale previsto per i sei senatori e per i dodici deputati della circoscrizione Estero è proporzionale: al riparto dei seggi fra liste concorrenti "non bloccate" (si possono infatti esprimere due voti di preferenza nelle ripartizioni della circoscrizione alle quali sono assegnati due o più deputati o senatori e un voto di preferenza nelle altre) si procede sulla base dei quozienti naturali e dei più alti resti. Nell'ambito della cir-

coscrizione Estero sono individuate le seguenti ripartizioni comprendenti Stati e territori afferenti a: 1) **Europa** (compresi i territori asiatici della Federazione russa e della Turchia); 2) **America meridionale**; 3) **America settentrionale e centrale**; 4) **Africa, Asia, Oceania e Antartide**. In ciascuna ripartizione è eletto un senatore e un deputato, mentre gli altri seggi (due per il Senato, otto per la Camera) sono distribuiti tra le stesse ripartizioni in proporzione al numero di cittadini italiani che vi risiedono, secondo l'elenco aggiornato redatto dal Governo. ☒

DIVISÃO DAS CADEIRAS ENTRE AS CHAPAS - A Lei nº 270, de 21 de dezembro de 2005, sobre a Circunscrição do Exterior diz que: "O sistema eleitoral previsto para os seis senadores e para os doze deputados da circunscrição do Exterior é proporcional: para a divisão das seis cadeiras entre as listas concorrentes não aliadas (de fato podem ser dados dois votos de preferência nas divisões da circunscrição às quais são indicados dois ou mais deputados ou senadores e um voto de preferência nas outras) procede-se com base nos quocientes naturais e das maiores frações. No âmbito da circunscrição Exterior são feitas as seguintes divisões, compreendendo Estados e territórios relativos à: 1) Europa (incluindo os territórios asiáticos da Federação Russa e da Turquia); 2) América do Sul; 3) América do Norte e Central; 4) África, Ásia, Oceania e Antártida. Em cada divisão é eleito um senador e um deputado, enquanto as demais cadeiras (duas para o Senado, oito para a Câmara) serão distribuídas dentro de cada divisão proporcionalmente ao número de cidadãos italianos ali residentes, de acordo com a lista atualizada do Governo." ☒

Alguns candidatos no Brasil

CENTRO ESQUERDA VAI UNIDA. OUTRAS TENDÊNCIAS SE DIVIDEM EM QUATRO CHAPAS.

Até o fechamento desta edição não era possível a confirmação de todas as candidaturas colocadas à disposição do eleitor nesta eleição. Entretanto, já se configuravam pelo menos cinco tendências: a primeira delas, que se antecipou bastante às demais, é a capitaneada pelo italo-argentino Luigi Pallaro, que reivindica a condição de independente. Embora o comando da chapa seja todo argentino, perfilam-se sob o apelo “*Associazioni Italiani in Sud America*” o gaúcho Adriano Bonaspetti (ex-presidente da Acirs e presidente do Comites/RS) e o paranaense Walter Petruzziello (também ex-presidente do Comites PR/SC e atual conselheiro do CGIE) - o primeiro candidato a deputado e o segundo a senador. Inicialmente dizia-se estar com Pallaro também o paulista Antônio Laspro, que acabou integrando, como candidato a deputado, a chapa comandada pelo ministro Mirko Tremaglia, ao lado de Luigi Barindelli (ex-presidente do CCI-PR/SC e ex-conselheiro do CGIE,

de Curitiba) e Piero S. Ruzzenenti (Rio de Janeiro), também para deputado, e do paulista Nicola Mazzola, para o Senado. Falava-se no paulista Andrea Ruggieri pelo grupo da “*Forza Itália*”, e também de Diego Tomassini, entretanto não foi possível obter confirmação, o mesmo ocorrendo com outro grupo concorrente, da UDC, que atende ao comando de Pier Ferdinando Casini.

O grupo de centro-esquerda (Unione) conseguiu manter mais unidade em suas hostes. Lançou para o senado o presidente da Câmara Ítalo-Brasileira de Comércio e Indústria de São Paulo, Edoardo Pollastri, e para deputado a ex-religiosa Natalina Berto (conselheira do Comites/SP), o representante da Ital-Uil no Brasil, Fábio Porta (todos de São Paulo) e, de quebra, falava-se em Arduino Monti, do Rio de Janeiro, também para a Câmara. Em São Paulo cogitava-se também a apresentação de uma “lista cívica”, isto é, sem vinculação político-partidária, onde entrariam nomes como o de Carmelo Distante.

Sabe-se que a costura, ou a arquitetura de uma chapa é questão básica para a obtenção de resultados eleitorais. Por isso ninguém despreza alianças e conchavos, principalmente porque o eleitor poderá muito bem escolher um candidato a deputado de uma tendência e a senador de outra. Poderá, igualmente, votar para um argentino, um chileno ou um candidato do Uruguai ou do Paraguai, ou em candidatos apenas do Brasil. Assim, é tão válido buscar votos na Argentina quanto em Brasília ou na Venezuela. Tudo depende de como a composição do grupo foi costurada e como foram realizadas as alianças e compromissos. Uma das chapas por primeiro articuladas foi a de Pallaro, atual secretário do CGIE para a

América Larina que, segundo se sabe, está em campanha faz muito tempo, ao lado do candidato a deputado Ricardo Merlo. Sobre suas alianças com ítalo-brasileiros há quem sugira que o interesse estaria apenas na divisão no seio do segundo maior colégio eleitoral da América do Sul. Ocorre que, seguindo a velha cartilha italiana, também os argentinos estão divididos, o mesmo ocorrendo no vizinho Uruguai, em múltiplas tendências. Todo o processo é bastante complicado pois a vinculação de nomes depende, não apenas de decisão local, mas, em primeiro lugar, dos próprios grupos



• **Diego Tomassini**



• **Natalina Berto**



• **Walter Petruzziello**



• **Edoardo Pollastri**



• **Luigi Barindelli**



• **Fabio Porta**



• **Claudio Pieroni**



• **Piero S. Ruzzenenti**



• **Antonio Laspro**



• **Adriano Bonaspetti**



• **Andrea Ruggieri**



• **Arduino Monti**

políticos italianos que, também lá na Península, atendem à lógica da negociação ditada pela conveniência do momento. Mesmo que os candidatos não admitam publicamente, essa é a realidade.

Sobram, entretanto, argumentos sempre válidos. Barindelli, por exemplo, aposta na colheita de votos em decorrência de seu trabalho há muito estabelecido na área cultural e também

empresarial: “Minha política é a política de resultados”, diz ele. Pollastri, que tem sob seu comando uma das mais importantes câmaras italianas de comércio do mundo inteiro, também aposta nisto: “Conquistei uma vasta experiência internacional e conheço perfeitamente os problemas sociais, culturais e econômicas dos italianos no exterior”, assegura ele. O mesmo faz Fábio Porta, que ultimamente tem

se demonstrado um incansável empreendedor da área social e sindical. “No centro de minha campanha estarão sempre os jovens e os anciãos”, assegura Porta. Outros, como Claudio Pieroni, ex-presidente do Comites/SP e membro do comitê de presidência do CGIE, silenciam. Ao fechamento desta edição não tinham certo ainda se conseguiriam espaço para uma candidatura. Uma coisa é certa, na

corrida ao voto, o eleitor italiano residente, quer no Brasil ou em qualquer outra parte do mundo, nos próximos dias passará a ser bombardeado por uma série de contatos (pessoais, correio, telefone, e-mail, etc) apelando ao exercício do voto nesta que é a primeira experiência para as eleições parlamentares italianas envolvendo também os italianos residentes no exterior. ☒

Costo di ogni voto all'estero: 12,13 Euro, ossia circa 31.65 Reais

IL PREZZO DELLA DEMOCRAZIA

IL PREVENTIVO PER LE ELEZIONI ITALIANE È DI 427 MILIONI DI EURO; L'ESTERO INCIDE PER 42,7 MILIONI

SONO 3.520.809 GLI ITALIANI RESIDENTI ALL'ESTERO. LA DISTRIBUZIONE DEI 18 PARLAMENTARI NELLE QUATTRO RIPARTIZIONI DELLA CIRCOSCRIZIONE ESTERO

ROMA- Sono 3.520.809 gli italiani che vivono all'estero. 91.220 in più rispetto a quelli censiti lo scorso anno. È stato firmato nei giorni scorsi dai Ministri dell'Interno, Pisanu, degli Esteri, Fini, e per gli italiani nel Mondo, Tremaglia, il decreto che stabilisce “il numero dei cittadini italiani residenti nelle singole ripartizioni della circoscrizione estero sulla base dei dati dell'elenco aggiornato riferiti al 31

dicembre” così come previsto dal regolamento d'attuazione della Legge Tremaglia (DPR 109/03).

Ma come sono ripartiti? 2.039 149 connazionali vivono in Europa (erano 2.000.650 nel marzo scorso), 885.673 in Sud America (818.481 nel 2005), 403.597 in Nord e Centro America (415.909 nel 2005) e 192.390 in Oceania Africa ed Asia (194.549).

In base a questi risultati sono stati divisi i 12 deputati e i 6 senatori che verranno eletti il prossimo aprile. All'Europa spetteranno 6 deputati e 2 senatori, al Sud America 3 deputati e 2 senatori, al Nord e Centro America 2 deputati ed 1 senatore, infine alla ripartizione Asia, Oceania Africa e Antartide, 1 deputato ed 1 senatore.

Il decreto dovrebbe essere ufficializzato l'11 febbraio, data dello scioglimento delle Camere e inizio ufficiale della campagna elettorale.

Oltre a questi connazionali voteranno anche gli italiani residenti temporaneamente all'estero: di questi il personale militare e diplomatico verrà iscritto in appositi elenchi aggiuntivi all'Aire, mentre i docenti universitari e i ricercatori dovranno iscriversi negli schedari appositamente predisposti presso ogni consolato. Quanto al costo delle elezioni, secondo i dati trasmessi dal Viminale, il voto del 9 e 10 aprile costerà allo stato circa 427 milioni di euro. Di questi, circa 42,7 milioni verranno spesi per il voto all'estero. (m.cipollone/aise) ☒

CUSTO POR VOTO NO EXTERIOR: € 12,13, OU CERCA DE R\$ 31,65 - O PREÇO DA DEMOCRACIA - O ORÇAMENTO PARA AS ELEIÇÕES ITALIANAS É DE 421 MILHÕES DE EUROS; 42,7 MILHÕES PARA O EXTERIOR - SÃO 3.520.809 OS ITALIANOS RESIDENTES NO EXTERIOR. A DISTRIBUIÇÃO DOS 18 PARLAMENTARES NAS QUATRO ÁREAS DA CIRCUNSCRIÇÃO DO EXTERIOR - ROMA - São 3.520.809 os italianos que vivem no exterior. 91.220 a mais tendo em vista o censo do ano passado. Foi assinado há pouco pelos Ministros do Interior, Pisanu, das Relações Exteriores, Fini, e pelo Ministro dos Italianos no Mundo, Tremaglia, o decreto que estabelece “o número dos cidadãos residentes em cada uma das áreas da Circunscrição do Exterior com base na lista atualizada de 31 de dezembro” assim como está previsto pelo regulamento de execução da Lei Tremaglia (DPR 109/03). Mas como são divididos? 2.039 149 conacionais vivem na Europa (eram 2.000.650 em março último), 885.673 na América do Sul (818.481 em 2005), 403.597 nas Américas do Norte e Central (415.909 em 2005) e 192.390 na Oceania, África e Ásia (194.549). Com base nestes resultados foram distribuídos os 12 deputados e 06 senadores que serão eleitos em abril próximo. À Europa caberão 6 deputados e 2 senadores, à América do Sul, 3 deputados e dois senadores, às Américas do Norte e Central, 2 deputados e um senador e, finalmente, à Ásia, África, Oceania e à Antártida, 1 deputado e um senador. O decreto deveria ser oficializado em 11 de fevereiro, data da dissolução das Câmaras e início oficial da campanha eleitoral. Além destes conacionais votarão também os italianos residentes temporariamente no exterior, dentre eles o pessoal militar e diplomático, que será inscrito em elencos especiais junto ao Aire, enquanto os professores universitários e pesquisadores deverão inscrever-se nas fichas específicas junto a cada consulado. Quanto ao custo das eleições, segundo os dados informados pelo Viminale, o voto de 9 e 10 de abril custará cerca de 427 milhões de euros. Dessa importância, cerca de 42,7 milhões de euros serão gastos para o voto no exterior. (aise) ☒



Per il vostro soggiorno a Roma in un ambiente familiare, economico ed elegante Bed&Breakfast “Caravelle” di Claudio e Rosângela Piacentini.

Informazioni turistiche, assistenza logistica, simpatia. **Informazioni e prenotazioni:**

00xx39/340/1019213 o

00xx39/06/87187014 (tel/fax).

E-mail: caravell3@yahoo.it

IL GIORNO IN CUI LA SANTA HA CAMBIATO CASA

CIRCA CINQUEMILA PERSONE HANNO SEGUITO LA SOLENNITÀ. ORA SANTA PAULINA ACCOGLIE IN UN NUOVO TEMPIO

C'è un tocco femminile in quello che è il primo santuario brasiliano diretto esclusivamente da donne – le suore della Congregazione delle Sorelle dell'Immacolata Concezione, fondata da Suor Paulina del Cuore Agonizzante di Gesù, l'italo-Brasiliana Santa Paulina. Questo monumento di acciaio, cemento, granito e vetro di seimilanovecento metri quadrati di area coperta ci ha messo poco più di due anni per essere eretto, spendendo circa 20 milioni di Reais ed è stato inaugurato nella soleggiata mattina del 22 gennaio scorso, con la partecipazione di circa cinquemila persone che, intonando inni e preghiere, hanno salito la rampa e le immense scale di accesso. Lì, alla sommità della collina, il tempio, con il tetto curvato che simula due mani in preghiera che si pone, da lontano, come la più grande costruzione della storica Nova Trento, a 75 chilometri da Florianópolis, di circa diecimila abitanti ma che vede entrare ed uscire dall'ancor più piccola Vigolo, a sei chilometri, più di trentamila pellegrini al mese.

L'amore per il tempio si è espresso in una solenne cerimonia che è durata più di tre ore, cominciando con la

processione che ha preso inizio dalle porte del vecchio santuario, a valle (e lì vi rimarrà come una reliquia), in direzione al nuovo, in alto. Davanti ai migliaia di fedeli giunti con centinaia di pullman e macchine con targhe di tutto il Brasile fin dalla mattina presto, c'erano grandi file di suore, preti e vescovi, oltre ai parenti Visintainer e Pianezzer. Tra preghiere e nuvole di incenso, ci sono stati anche tanti fuochi d'artificio, in una festa di campane e voci dirette da canti già provati dai quattro differenti cori misti riuniti in uno solo. L'omelia di Don Murilo Krieger, Arcivescovo di Florianópolis, ha spiegato il significato dell'atto religioso e già alla fine della messa, in una grande urna davanti all'altare, sotto terra, sono stati depositati migliaia di bigliettini con i nomi dei donatori che, con i loro pochi spiccioli o milioni, hanno aiutato per la costruzione del tempio. Proprio sopra questa urna c'è adesso una reliquia della Santa, davanti alla quale i pellegrini fanno la fila. Nel suo stesso tempio, e nella terra in cui visse parte della sua gioventù, questo è l'unico ricordo di Amabile Lucia Visintainer, nata a Vigolo Vattaro, Trento, Italia, il 16 dicembre 1865.



Fotos DePeron



O DIA EM QUE A SANTA MUDOU DE CASA

CERCA DE CINCO MIL PESSOAS ACOMPANHARAM A SOLENNIDADE. SANTA PAULINA AGORA ATENDE EM TEMPLO NOVO - Há um toque feminino em tudo neste que é o primeiro santuário do Brasil dirigido exclusivamente por mulheres - as freiras da Congregação das Irmãs das Imaculadas Conceição, fundada pela Irmã Paulina do Coração Agonizante de Jesus, a ítalo-brasileira Santa Paulina. Este monumento de aço, concreto, granito e vidro com 6,9 mil m² de área coberta, levou pouco mais de dois anos para ser construído, consumiu em torno de 20 milhões de reais, e foi inaugurado na ensolarada manhã do dia 22 de janeiro, com a participação de cerca de cinco mil pessoas que, entoando hinos e louvores, subiram a rampa e as imensas escadarias que lhe dão acesso.

Ali, no topo de uma colina, o templo com o teto em curvas simula um par de mãos postas em oração e se constitui, de longe, na principal edificação da histórica Nova Trento, a 75 quilômetros de Florianópolis, que conta em torno de dez mil habitantes mas vê entrar e sair do ainda menor lugarejo de Vigolo, seis quilômetros adentro, mais de trinta mil peregrinos por mês.

A dedicação do templo foi uma solenidade que durou mais de três horas, a começar pela procissão iniciada às portas do antigo santuário, no vale, (que ali permanecerá como uma reliquia) em direção ao novo, no alto. À frente da multidão de fiéis vindos em centenas de ônibus e veículos de passeio com placas de todo o Brasil já ao clarear do dia, pontificavam grandes filas de freiras, padres e bispos, além dos parentes Visintainer e Pianezzer. Entre louvores e nuvens



Fotos DeBour



de incenso, funcionaram também intermináveis baterias de fogos de artifício, num festival de sinos e vozes comandadas por ensaiados cantos de quatro corais mistos reunidos num só. A homilia de Dom Murilo Krieger, arcebispo de Florianópolis, explicou o que significava o ato religioso e já quase ao fim da missa, numa grande urna à frente do altar, sob o solo, foram depositados milhares de papeizinhos com o nome de fiéis contribuintes que, com seus tostões ou milhões, ajudaram a construir o templo. Bem sobre esta urna fica agora uma reliquia da Santa, diante da qual os peregrinos fazem fila. Dentro de seu próprio templo, e na terra em que viveu parte de sua juventude, esta é a única lembrança de Amabile Lúcia Visintainer, nascida em Vigolo Vattaro, Trento, Itália, em 16 de dezembro de 1865. ☒

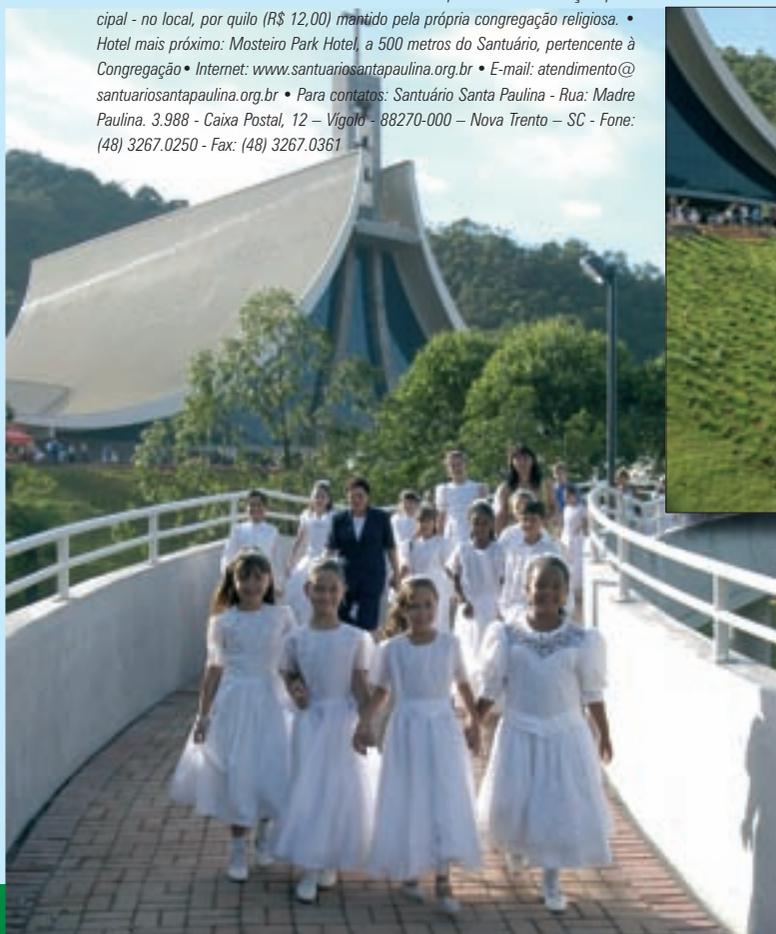
• *Consacrazione del Santuario di Santa Paulina: la processione dei fedeli, preti, suore e vescovi è iniziata davanti dell'antico santuario ed ha salito la scalinata e le rampe del nuovo templo, eretto su una collina.*

• *Dedicação do santuário de Santa Paulina: A procissão de fiéis, padres, freiras e bispos começou diante do antigo santuário e subiu as escadarias e rampas do novo templo, edificado sobre uma colina.*

DATI TECNICI E CURIOSITÀ

• L'area totale coperta è di 6.925,56 m² • La capacità della navata centrale: tremila persone sedute • Cappella Santa Paulina: 150 persone; un pannello di vetro che contiene il nome di tutte le componenti della congregazione religiosa • Cappella del Santissimo: 100 persone • Distanza dall'entrata fino alla navata centrale: 63 m. • Altezza della torre delle campane: 42 metri • Peso della croce sulla torre: 6,6 tonnellate • Parcheggio: 115 pullman; 300 macchine • Scalinata di accesso al santuario: più di 200 gradini • La costruzione del tempio è durata poco più di 900 giorni • Costo: circa 20 milioni di Reais, provenienti dai risparmi della Congregazione e donazioni dei fedeli e pellegrini di tutto il Brasile. • Localizzazione: Vigolo, piccola comunità di discendenti di immigranti trentini, a 6 chilometri da Nova Trento-SC • Movimento mensile: circa 30 mila persone • Alimentazione: pasto principale – sul posto, al chilo (R\$ 12,00) gestito dalla congregazione religiosa stessa. • Hotel più vicino: Mosteiro Park Hotel, a 500 metri dal Santuario, di proprietà della Congregazione • Internet: www.santuariosantapaulina.org.br • E-mail: atendimento@santuariosantapaulina.org.br • Per informazioni: Santuário Santa Paulina - Rua: Madre Paulina. 3.988 - Caixa Postal, 12 – Vigolo - 88270-000 – Nova Trento – SC – Tel.: (48) 3267.0250 - Fax: (48) 3267.036

DADOS TÉCNICOS E CURIOSIDADES • Área total coberta é de 6.925,56 m² • Capacidade da nave central: 3 mil pessoas sentadas • Capela Santa Paulina: 150 pessoas; um painel de vidro jateado contém o nome de todas as integrantes da congregação religiosa • Capela do Santíssimo: 100 pessoas • Distância da entrada até a nave central: 63 m • Altura da torre dos sinos: 42 metros • Peso da cruz no alto da torre: 6,6 toneladas • Estacionamento: ônibus - 115; Carros - 300 • Escadaria de acesso ao santuário: mais de 200 degraus • A construção do templo levou pouco mais de 900 dias • Custo: cerca de 20 milhões de reais, provenientes de economias da Congregação e doações de fiéis e peregrinos de todo o Brasil. • Localização: Vigolo, pequena comunidade de descendentes de imigrantes trentinos, a 6 quilômetros de Nova Trento-SC • Movimento mensal: cerca de 30 mil pessoas • Alimentação: principal - no local, por quilo (R\$ 12,00) manido pela própria congregação religiosa. • Hotel mais próximo: Mosteiro Park Hotel, a 500 metros do Santuário, pertencente à Congregação • Internet: www.santuariosantapaulina.org.br • Para contatos: Santuário Santa Paulina - Rua: Madre Paulina. 3.988 - Caixa Postal, 12 – Vigolo - 88270-000 – Nova Trento – SC - Fone: (48) 3267.0250 - Fax: (48) 3267.0361





- *La solenne consacrazione del Santuario all'italo-brasiliana Santa Paulina è stata allietata da quattro cori, riuniti in uno solo. Una grande statua della santa riceve i pellegrini nel patio del nuovo tempio.*
- *A solenidade de dedicação do Santuário à italo-brasileira Santa Paulina foi abrilhantada por quatro grupos corais reunidos num só. Uma grande estátua da santa recebe os peregrinos no pátio do novo templo.*



Fotos Deifaron





Fotos: DePieron

• La reliquia di Santa Paulina, nel cuore dell'agnello sotto l'altare di marmo e la costante fila di pellegrini (in basso) che si forma per vederla e toccarla; a sinistra, nomi dei donatori e contribuenti sono depositati sotto l'altare; nelle altre foto, aspetti del tempio stracolmo nel giorno dell'inaugurazione. Nelle due foto più piccole, i Visintainer ed i Pianezzer, parenti della Santa.



• A reliquia de Santa Paulina, no coração do cordeiro sob o altar de mármore, e a fila permanente de peregrinos (em baixo) que se forma para vê-la e tocá-la; à esquerda, nome dos doadores e contribuintes são depositados sob o altar; nas outras fotos, aspectos do templo superlotado no dia da inauguração. Nas duas fotos menores, os Visintainer e os Pianezzer, parentes da Santa.



Ristrutturata la sede

LA COMUNITÀ DI JUNDIAÍ-SP FA UNA FESTA PER INAUGURARE DI NUOVO LA SEDE DEL "CIRCOLO"

Il direttore Leandro Nalini racconta che c'erano molte persone presenti alla solenne reinaugurazione della sede del Circolo Italiano, avvenuta il primo venerdì di febbraio. Oltre ai soci ed ai direttori, c'era il sindaco della città, Ary Fossen, la presidentessa del Consiglio Comunale, Ana Toneli, il vice-console onorario di Jundiaí, Antonio Cordone, il presidente del Movimento Cristiano Lavoratori, Adelino Rosani e, tra gli altri, il vescovo della diocesi Don Gil Moreira, che ha benedetto il nuovo spazio. La sede è stata interamente restaurata, includendo una nuova illuminazione, pittura, nuovi banchi ed il rinnovo totale della segreteria. Secondo Toneli, i lavori fatti "hanno reso gli ambienti più gra-

devoli, funzionali e produttivi". Secondo lui, il Circolo è l'unica entità a riunire gli italiani di Jundiaí, regolarmente costituita da quasi 14 anni e che offre corsi di lingua italiana riconosciuti dal governo italiano. Dopo i discorsi di prassi e la benedizione, c'è stata una rappresentazione del tenore di Jundiaí, Caio Duran, che è anche alunno del circolo. Ad animare la festa ci ha pensato il gruppo musicale I Cantanti d'Italia. Recentemente l'assessorato all'Educazione di Jundiaí e la sezione dell'Ordine degli Avvocati del Brasile hanno sottoscritto un accordo con il Circolo, che è presieduto da Edivaldo Bronzeri, per offrire sconti speciali a chi è interessato ad approfondire la conoscenza della lingua italiana. ☒

CASA REFORMADA COMUNIDADE DE JUNDIAÍ-SP FAZ FESTA PARA REINAUGURAR SEDE DO 'CIRCOLO' - Conta o diretor Leandro Nalini que muita gente esteve presente na solenidade de reinauguração da sede do Circolo Italiano, ocorrida na primeira sexta-feira de fevereiro. Além de associados e diretores, lá esteve o prefeito municipal da cidade, Ary Fossen, a presidente da Câmara Municipal, Ana Toneli, o vice-cônsul honorário de Jundiaí, Antonio Cordone, o presidente do Movimento Cristiano Lavoratori, Adelino Rosani e, entre outros, o bispo diocesano Dom Gil Moreira, que abençoou o novo ambiente. Todo o espaço passou por amplas reformas, incluindo nova iluminação, pintura, novas carteiras e a completa modernização da secretaria. Segundo Toneli, as obras realizadas "tomaram os ambientes mais agradáveis, funcionais e produtivos." Conforme ele, o Circolo é a única entidade a congregar italianos de Jundiaí regularmente constituída há quase 14 anos e que oferece cursos de língua italiana reconhecidos pelo governo italiano. Depois dos discursos de praxe e da bênção, houve apresentação do tenor jundiaense, Caio Duran, que é, também, aluno do Circolo. A animação da festa ficou por conta do grupo musical I Cantanti d'Italia. Recentemente a Secretaria de Educação de Jundiaí e a seccional da Ordem dos Advogados do Brasil firmaram convênios com o Circolo, que é presidido por Edivaldo Bronzeri, para beneficiar com descontos especiais interessados em aprofundar conhecimento sobre a língua italiana. ☒



Fotos: Regiane Rodrigues/Circolo

• In alto, facciata della sede e membri del gruppo musicale I Cantanti d'Italia; in basso, a sinistra: il direttore Antonio Carlos Magro, il capitano del 12° GAC De Simoni, il sindaco Ary Fossen, il vescovo don Gil Antonio Moreira, il consigliere Ana Tonelli, il presidente del Circolo Edivaldo Bronzeri e Orlando Steck (presidente del Circolo Trentino); nella foto in basso, un momento della nuova inaugurazione.

• No alto, fachada da sede e integrantes do grupo musical I Cantanti d'Italia; em baixo, à esquerda: o diretor Antonio Carlos Magro, o capitão do 12° GAC De Simoni, o prefeito Ary Fossen, o bispo dom Gil Antonio Moreira, a vereadora Ana Tonelli, o presidente do Circolo Edivaldo Bronzeri e Orlando Steck (presidente do Circolo Trentino); na foto de baixo, momento da reinauguração.





▲ L'imperatrice Suelem Brandelli e le damigelle d'onore Caroline Carraro e Rachel De Marco, della XIII Fenavinho Brasile 2006 a Bento Gonçalves-RS, presieduta dall'imprenditore Tarcisio Vasco Michelin.



▲ Il 1° Consigliere Sociale dell'Ambasciata d'Italia a Brasilia, Alberto Colella.



▲ La coppia Terezinha e Benjamin Manoel Zanatta, lui direttore sociale del Centro Culturale Dante Alighieri, di Curitiba-PR.



◀ Direttori della Società Garibaldi e amici con Angelo Vanhoni, candidato a sindaco di Curitiba nelle ultime elezioni comunali, in un recente incontro.

▲ L'ex-presidente del Circolo Trentino di Curitiba, Cesar Paulini.



◀ Gian Franco Vezzoli, del Corso Italia Viva, di Curitiba-PR.



La ▶ coppia Edilson Maschio e Elaine Falcade Maschio, di Colombo-PR.



▲ Immagini della solenne inaugurazione del 10° anniversario del gemellaggio di Rio Jordão, a Siderópolis-SC con il comune italiano di Forno de Zoldo (Provincia de Belluno). Nella prima fila: Elvi Donadel, Oscar de Bona (assessore per i flussi migratori del governo del Veneto) Sergio e Rosangela Giongo, Giocachino Bratti (presidente della Bellunesi nel Mondo), la coppia Aretusa e Douglas Warmeling (sindaco di Siderópolis) e il sindaco Fausta de Feo, di Forno de Zoldo - Italia. (Foto ceduta)



▲ Álvaro Manzoni, imprenditore dell'area gastronomica, consigliere e capogruppo della banda Ragazzi dei Monti, di Monte Belo do Sul-RS.

Premiati ▶ con il titolo di Cittadino Onorario del Comune nelle commemorazioni del 10° anniversario del gemellaggio tra Siderópolis-SC e Forno di Zoldo (Belluno-Italia): il sindaco Douglas Warmeling, di Siderópolis, Luigi Barindelli, Padre Luiz Frizon, Arcangelo Panciera e Ítalo Pra (in rappresentanza di Mercedes Carocara Talamini), Egidio Cordella, Renzo Scussel ed il presidente del Consiglio di Siderópolis, consigliere Luiz Salvaro. (Foto ceduta)





PETRUZZIELLO O BRASIL

Fevereiro/2006.

Prezados cidadãos italianos do Brasil
e dos demais países da América do Sul

Pela primeira vez na história da República italiana, somos chamados a eleger nossos representantes para o Parlamento da Itália.

Foi uma batalha de anos que, finalmente, chega ao seu momento mais importante. O de efetivamente manifestar o nosso VOTO.

Pela repartição geográfica prevista pela lei, à América do Sul coube eleger dois Senadores e três Deputados, que devem, obrigatoriamente, ser residentes neste Continente.

São muitos os candidatos, e isto dá bem a idéia da importância e do vigor da comunidade italiana em nosso Continente, todos com boas condições de representar nossos anseios junto ao Governo da Itália. Sou um deles.

Decidi aceitar o convite para integrar uma “lista cívica”, sem ligações partidárias, chamada “ASSOCIAZIONI ITALIANE IN SUD AMERICA” e concorrer a uma vaga para o SENADO DA REPUBLICA DA ITÁLIA. Missão difícil mas à qual me julgo capacitado, pois são mais de vinte anos de participação e trabalhos realizados em benefício de nossa comunidade no Brasil e no resto do Continente.

Fui Presidente do “Comitato degli Italiani all’Estero” (Circunscrição Paraná/Santa Catarina) durante 6 anos e continuo minhas atividades como Conselheiro reeleito. Desde 1998 sou Conselheiro do Conselho Geral dos Italianos no Exterior (o Brasil possui 4 vagas e a América Latina 22) e o único reeleito para a atual legislatura (2004/2009). Recebi do Presidente Scalfaro a Comenda no Grau de “Cavaliere della Repubblica” e do Presidente Ciampi o Grau de “Grande Ufficiale della Stella della Solidarietà”. A Assembléia Legislativa do Paraná me outorgou o título de Personalidade Italiana do Paraná e a Câmara de Vereadores de Curitiba o título de “Cidadão Honorário”. Como advogado assessoriei diversas empresas italianas a se instalarem no Brasil, criando centenas de postos de trabalho. Tudo isso me enche de orgulho, mas é necessário resolver os problemas que afligem nossa comunidade, como as longas filas às portas dos Consulados, a falta de informação, o tratamento digno aos italianos carentes da América do Sul, é necessário criar programas que permitam aos nossos jovens a encontrarem um caminho profissional na terra de seus antepassados, ajudando a chamada “imigração de retorno”. Tenho tantas outras propostas e projetos que você poderá conhecer através do site www.studiolegale.com.br.

Finalmente me permito dizer que você tem direito a escolher livremente seu candidato e, ao fazê-lo, procure saber o que ele já fez em favor da nossa comunidade. Independentemente de quem você escolher, não deixe de votar, pois só assim mostraremos ao Governo da Itália a nossa verdadeira força.

Um fraterno abraço

Gr. Uff. PETRUZZIELLO Walter Antonio
Candidato al SENATO DELLA REPUBBLICA.

TRUZZIELLO

IL NO SENADO ITALIANO

**Italiano do Brasil:
Exerça seu direito de voto
com sabedoria.
Para o Senado da
República Italiana,
Circunscrição do Exterior,
vote em quem está
em sintonia com você.
Eleja Walter Petruzziello.
Independência e
compromisso.**



Paolo Suliani, avvocato, 22 anni, nato a Caxias do Sul, residente a Porto Alegre, 4ª Generazione, andando oltre il vino e la polenta, dice:

“Essere italiano è rivivere l’epopea dei nostri ascendenti. È avere il coraggio di un’opera di Verdi. È attraversare tutti i mari a noi predestinati, imbarcati nella nave della cristianità che abbiamo ereditato dai nostri genitori, nonni, bisnonni...

Sono la gioventù italo-brasiliana-gaúcha. Sono il figlio del genitore che mi ha insegnato la bellezza ed il gusto del vino, simbolo della conquista della cuccagna. Il suo nome è Antonio, uno dei nomi italiani storicamente più significativi, è sufficiente ricordare Antonio da Padova e, più vicino a noi, Antonio Gramsci.

Mia mamma, Gladis, è la classica mamma, che solo usa parole di amore e tenerezza, ha cura dei suoi figli come l’aquila dei suoi piccoli. Mi hanno dato mio fratello Marcus, con un bel caratterino e unico, sportivo e creativo, amato fratello, il Romolo della mia vita.

Come cittadinanza sono figlio del Rio Grande do Sul, bevo il chimarrão (erba mate) intorno al fuoco, chiacchierando con gli amici, o al mattino con la mia famiglia, o facendo il churrasco, negli incontri, a lezione, nello studio... Senza il chimarrão non sarei né gaúcho né italiano.

Con le mie nonne, Inocência e Rosa, ho imparato a mangiare il pinhão (un tipo di pinolo più grande) con la famiglia, intorno al fuoco a legna, cotto in pentole di ghisa o alla piastra, o rompendolo sotto l’albero.

Sono italiano fin dai trisnonni, e italo-gaúcho grazie

ai miei genitori. Ogni giorno scopro in me un tratto di italianità. Nel nostro caleidoscopio culturale mi sento italiano, per esempio, al brindare con una brasilianissima caipirinha gelata con gli amici tedeschi, polacchi, portoghesi... e dire con orgoglio - Salute, che Dio ve giute! – espressione che mi rende italiano, cittadino del mondo tra le altre etnie.

Essere italiano è essere autentico e avere il coraggio dei genitori e dei nonni – felici nel conquistare il proprio posto nello spazio e nel tempo. È vivere con la famiglia e navigare con lei verso l’ignoto, sotto gli irrinunciabili auspici dell’unione e della fede. È anche, nel mio caso, essere sfidato da Padre Rovílio Costa ad esprimere la mia italianità e restare senza parole, guardando la sua lettera, di fronte alla preziosa eredità culturale che ho ereditato, come i miei trisnonni davanti all’incognito dell’oceano. Cosa fare?

Descrivere un poco l’immenso patrimonio culturale e morale di ciò che ho ereditato, ascoltato e imparato in casa, sotto la protezione dei santi della famiglia, che non sono quelli a cui i nonni erano devoti ma sono i nonni stessi, con il rosario e i libretti delle preghiere in mano, modelli di fede, artefici di vita sana, pace e felicità. Insomma, essere italiano, è essere autentico, sapersi differente e unico e arricchirsi con le differenze degli altri. Essere italiano non è mangiare la polenta con il formaggio, ma assimilare il suo significato interiore e storico. Essere italiano, nel 2005, è comprometersi a Fare il Mondo della pace e dell’amore, tramite l’umanesimo e la fede. È credere nella vittoria dell’amore, perché da 130 anni un amore speciale è giunto qui, con i nostri pionieri, in nave,



L'ITALIANO CHE È (C'È) IN TE

■ di/por Frei Rovílio Costa

dopo 36 giorni di viaggio, provati dalla lotta e caricati dalla speranza e dalla certezza della vittoria. Prova di questo amore e di questa vittoria sono io, e tutti i discendenti, che già abbiamo fatto l’America della cuccagna ed ora facciamo l’America della Pace e del Bene, come dice il patrono d’Italia S. Francesco di Assi-

si, come Padre Rovílio sempre mi ha insegnato”.

Paulo dimostra che l’italianità ha ancora molti sogni da realizzare, anche perché dove c’è un italiano, c’è un differenziale umano, ingrediente necessario per la globalizzazione della solidarietà, della fratellanza e della pace. ☒

* Prof. Rovílio Costa: Universidade Federal do RS, ou Academia Rio-grandense de Letras - Fone 051-333-61166 e-mail: rovest@via-rs.net, Sito: www.via-rs.com.br/esteditora Rua Veríssimo Rosa, 311 CEP 90610-280 - Porto Alegre-RS.



Foto: De Peron - arquivo produzido por Giselle Peron Picchini

O ITALIANO QUE ESTÁ EM VOCÊ

Paulo Suliani, advogado, 22 anos, nascido em Caxias do Sul, residente em Porto Alegre, 4ª. Geração, ultrapassando o vinho e a polenta, diz:

“Ser italiano é reviver a epopéia de nossos ascendentes. É ter a coragem de uma Ópera de Verdi. É atravessar todos os mares a nós predestinados, embarcados na nau cristã que herdamos de nossos pais, avós, tataravós...

Sou a juventude brasileira-italo-gaúcha. Sou o filho do pai que me ensinou a beleza e o gosto do vinho, símbolo da conquista da cucagna. Seu nome é Antônio, um dos nomes italianos mais significativos da história, basta lembrar Antônio de Pádua e, mais perto de nós, Antônio Gramsci.

Minha mãe, Gládis, é uma autêntica mamma, que só usa palavras de amor e ternura, cuida de seus filhos como a águia dos filhotes. Eles me

deram o irmão Marcus, de gênio singular e único, esportivo e criativo, irmão querido, Rômulo de minha vida.

Na cidadania, sou filho do Rio Grande do Sul, tomo chimarrão ao redor do fogo de chão, prosando com os amigos, ou de manhã com a família, ou assando churrasco, em reuniões,

“ *Essere italiano non è mangiare la polenta con il formaggio, ma assimilare il suo significato interiore e storico.* ”

aulas, estudos... Sem o chimarrão não seria nem gaúcho, nem ítalo.

Com minhas nonas, Inocência e Rosa, aprendi comer pinhão com a família, ao redor do fogão à lenha, cozido em panela de ferro-gusa ou sapecado na chapa, ou entre grimpas, debaixo dos pinheirais.

Sou italiano desde os tataravós, e gaúcho-ítalo de pai e mãe. A cada dia descubro em mim um traço de italianidade. Em nosso caleidoscópio cultural me sinto italiano, por exemplo, ao brindar uma gelada caipirinha brasileira com amigos alemães, polacos, portugueses..., e dizer com orgulho – Salute, che Dio ve giute! – expressão que me faz italiano, cidadão do mundo, entre as demais etnias.

Ser italiano é ser autêntico e assumir a coragem dos pais e avós – felizes em conquistar seu lugar no espaço e no tempo. É viver com a família e navegar com ela para o desconhecido, sob os auspícios indeclináveis da união e da fé. É, também, em meu caso, ser desafiado por Frei Rovílio Costa, a expressar minha italianidade, e ficar sem palavras, olhando para o papel, diante da preciosa herança cultural que herdei, tanto quanto meus tataravós diante do incógnito oceano.

O que fazer?

– Descrever um pouco do imen-

so cabedal do que herdei, ouvi e aprendi em casa, sob a proteção dos santos da família, que não são os das devoções dos nonos, mas são os próprios nonos, de terço e livro de rezas na mão, modelos de fé, construtores de bem-estar, paz e felicidade.

Ser italiano, em síntese, é ser autêntico, saber-se diferente e único, e enriquecer-se das diferenças dos demais. Ser italiano não é comer polenta com queijo, mas assimilar seu significado gástrico e histórico. Ser italiano, em 2005, é comprometer-se a Fazer o Mundo da paz e do amor, pelo humanismo e pela fé. É acreditar na vitória do amor, porque, há 130 anos, um especial amor aqui chegou, com nossos pioneiros, de navio, depois de 36 dias de viagem, provado pela luta e embalado pela esperança e certeza da vitória. Prova deste amor e desta vitória, sou eu e somos todos os descendentes, que já fizemos a América da “Cucagna” e agora vamos fazer a América da Paz e do Bem, proposta do patrono da Itália, São Francisco de Assis, como o Frei Rovílio sempre me ensinou” .

Paulo mostra que a italianidade tem ainda muitos sonhos a realizar, pois onde há um italiano, há um diferencial humano, ingrediente necessário à globalização da solidariedade, da fraternidade e da paz.



MUSICAL I PRIMI TEMPI

**REPERTÓRIO:
ITALIANO E POPULAR**

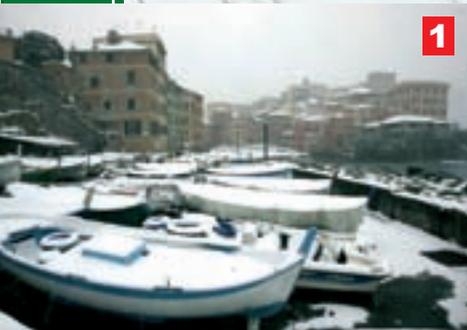
SUA FESTA SERÁ AINDA MAIS ANIMADA
“Com as mais belas músicas italianas”
Românticas e Folclóricas

Contatos: Alcides Dalri Telefone (47) 99840577
www.iprimitempi.com.br - alcides@iprimitempi.com.br

Joinville - SC



▼ **LA NEVE DA PER TUTTO - 1** 26.01 - Boccadasse, Genova: anche le scuole chiuse (FOTO LUCA ZENNARO/ANSA) **2** La stazione di Brignole, a Genova, colpita dalla neve. (FOTO LUCA ZENNARO/ANSA) **3** 27.01 - Aerei fermi sulla pista dell'aeroporto di Linate, a Milano (FOTO DANIEL DAL ZENNARO/ANSA) **4** 07.02 - Il casello autostradale di Acquaviva delle Fonti, a Taranto viene liberato da uomini dell'autostrada (FOTO LUCA TURI/ANSA) **5** 26.01.06 Boccadasse, Genova: anche le scuole chiuse (FOTO LUCA ZENNARO/ANSA) **5** 26.01 - Milano: Piazza Duomo imbiancata dopo la nevicata di 36 ore (FOTO EMMEVI/ANSA)



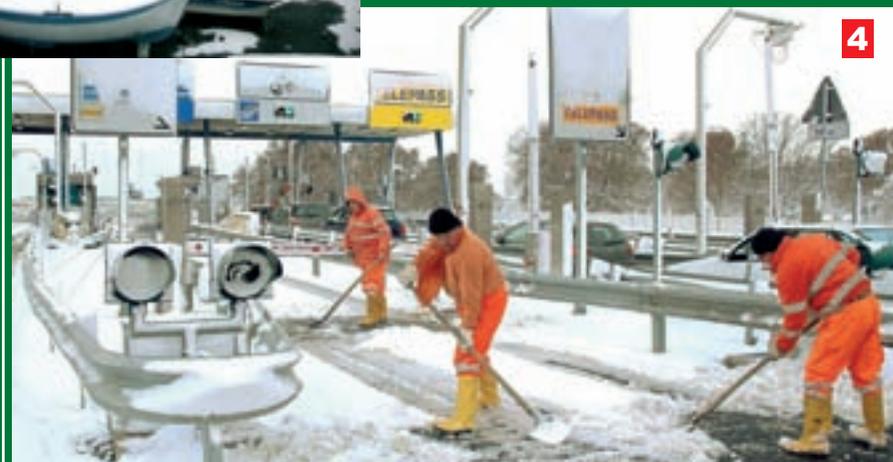
1



2



3



4



5



◆ **ALTA MODA**
- Una proposta di Marella, il 30.01, a Roma, per le sfilate di alta moda. (FOTO UFFICIO STAMPA/ANSA)

▲ **GUARDIE SVIZZERE** - Una foto delle celebrazioni del quinto Centenario della presenza in Vaticano della Guardia svizzera, il 22.01. FOTO MAURIZIO BRAMBATTI/POOL/ANSA



▲ **'NO PONTE NO TAV'** - Un momento della manifestazione nazionale contro il Ponte sullo Stretto, a Messina, il 22.01, per iniziativa della Rete 'No Ponte' e con gruppi gemellati 'No Tav' della Val di Susa. (FOTO FRANCESCO CUFARI / ANSA)



◀ **BLOCCO DEL TRAFFICO** - Via dei Fori Imperiali, a Roma, con tanta gente che osserva un equilibrista nella giornata senza macchine, il 22.01. (FOTO CLAUDIO PERI / ANSA)



▲ **OLIMPIADI INVERNALI** - Un momento (05.02) degli allenamenti odierni della squadra maschile di short track al Palavela, nelle Olimpiadi Invernali, a Torino. (FOTO MAURIZIO BRAMBATTI / ANSA)



▶ **ARCHEOLOGIA** - Il sindaco di Roma, Walter Veltroni, osserva la tomba a incinerazione trovata il 19.01 nel Foro di Cesare. La tomba risale alla fine del XI-X secolo avanti Cristo, prima della fondazione della città. (FOTO LUCIANO DEL CASTILLO / ANSA)

◀ **248 F1-** Michael Schumacher prova il 24.01 la nuova 248 F1 che il prossimo anno correrà il Mondiale di Formula 1. (FOTO MARCO BUCCO / ANSA)



Il turno della ceramica

GOVERNO DEL PR COLLABORA CON L'ITALIA PER SVILUPPARE PROGETTO CHE TRASFERISCE TECNOLOGIE DI PUNTA PER IL SETTORE

Iniziano a prendere corpo i risultati del viaggio che il vice-governatore del Paraná, Orlando Pessuti, ha fatto in Italia alla fine del 2004. Il primo viene sotto forma di un grande Programma di Sviluppo di Tecnologie nella Ceramica, coinvolgendo il governo del Paraná, Università ed entità private brasiliane ed università ed entità italiane. L'annuncio è stato fatto da Luigi Barindelli, come segretario del Crisb - Consorzio Regioni Italiane e Stati del Brasile, fondato alla fine del 2002, durante il II Simposio Italo-Brasiliano sulle Tecnologie degli Alimenti, realizzatosi a Curitiba. Secondo lui, il Crisb ha ricevuto, formalmente, dall'Assessorato di Scienza e Tecnologia dello Stato del Paraná la comunicazione che il governo statale, "considerando lo sviluppo delle tecnologie nel settore della ceramica una delle priorità strategiche, ha deciso di creare, insieme all'Università di Ponta Grossa, il Cestec-PR (Centro di Studi di Scienze e Tecnologie Ceramiche nel Paraná), con la partecipazione di istituzioni locali e italiane".

A tal fine, sarebbero già previsti e disponibili più di 900.000 Reais nel preventivo di quest'anno. Il partner del Cestec-PR sarà, secondo Barindelli, l'Istec - Istituto di Scienza e Tecnologia dei Materiali Ceramici, di Faenza, in Emilia Romagna. Con il Crisb, formerà il lato italiano della partnership che, dal lato brasiliano, vedrà anche il coinvolgimento di altre università ed imprese private, oltre al Comune di Campo Largo. Tra le università coinvolte ci sono - secondo una lettera firmata dall'assessore Aldair Tarcísio Rizzi, della Scienza, Tecnologia e Insegnamento Superiore - le statali di Londrina (Uel), di Maringá (Uem), del Centro Ovest del Paraná (Unicentro) e dell'Ovest del Paraná (Unioeste) la Tecnologi-

ca Federale del Paraná (UTFPR), la Federale del Paraná (UFPR), il Servizio Nazionale di Formazione Industriale (Senai-PR), l'impresa Minerali del Paraná S/A (Mineropar) e il Centro di Cultura Italiana PR/SC (CCI PR/SC). Come ha fatto notare il Segretario Rizzi nella sua lettera, "il Cestec-PR opererà utilizzando tutta l'infrastruttura e le conoscenze delle varie istituzioni già presenti nello Stato, lavorando in rete, senza la ne-

l'iniziativa, oltre a permettere la nascita di un servizio di certificazione (ad esempio indispensabile per gli appalti pubblici), aprirà le porte a nuove tecnologie, principalmente nell'area dei materiali di rifinitura, oggi dipendente dall'importazione. Questo porta benefici - aggiunge Barindelli - al centro di produzione di ceramica e porcellana di Campo Largo, la cui Prefettura garantisce il funzionamento di laboratori e di un centro



• **Metà di novembre 2004: Il vice-governatore del Paraná, Orlando Pessuti (in piedi) e Luigi Barindelli (seduto, in mezzo), nel momento della firma dell'accordo con l'Istec di Faenza (Emilia Romagna), rappresentato dal direttore Gian Nicola Babini (s).**

cessità di investire per raddoppiare sforzi e capitale pubblico. Riceverà i contributi previsti negli accordi del Governo Federale con il Governo Italiano per il trasferimento di tecnologia e sarà seguito dal Crisb nelle relazioni con l'Italia".

Barindelli spiega che il programma previsto opererà in tre importanti settori: quello della costruzione civile, quello della ceramica artistica e di quella biomedica. Secondo lui, il Paraná sente la mancanza, per esempio, di un sistema di certificazione per il cosiddetto settore della ceramica rossa (mattoni, tegole, ecc.).

esposizioni commerciale di prodotti ceramici. Nell'area della ceramica artistica, il progetto permetterà di creare un forte punto design, di materiali e di commercializzazione per i vari gruppi di artigiani che operano nel Paraná, mentre nel campo della biomedicina, la ceramica sarebbe di aiuto alle protesi ossee, oggi realizzate solo in metallo, anch'esse attualmente importate. La ceramica prodotta con tecnologia italiana di punta ha una durezza superiore al metallo e presenta un minor grado di attrito in protesi come quelle per il ginocchio, fa notare Barindelli. ☒

A VEZ DA CERÂMICA GOVERNO DO PR ENTRA NA PARCERIA COM A ITÁLIA PARA O DESENVOLVIMENTO DE PROJETO QUE TRANSFERE TECNOLOGIAS AVANÇADAS PARA O SETOR - Começam a tomar corpo os resultados da viagem que o vice-governador do Paraná, Orlando Pessuti, fez à Itália no final de 2004. O primeiro deles vem na forma de um grande Programa de Desenvolvimento de Tecnologias Cerâmicas, envolvendo o governo do Paraná, Universidades e entidades privadas brasileiras e universidades e entidades italianas. O anúncio está sendo feito por Luigi Barindelli, na condição de secretário geral do Crisb - Consórcio das Regiões Italianas e Estados Brasileiros, criado no final de 2002, durante o II Simpósio Italo-Brasileiro sobre Tecnologia de Alimentos, realizado em Curitiba. Segundo ele, o Crisb recebeu, formalmente, da Secretaria de Ciência e Tecnologia do Estado do Paraná o comunicado que o governo estadual, "considerando o desenvolvimento das tecnologias na área da cerâmica uma das estratégias prioritárias, decidiu criar, junto à Universidade de Ponta Grossa, o Cestec-PR (Centro de Estudos de Ciências e Tecnologias Cerâmicas no Paraná) com a participação de instituições locais e italianas". Para isso, mais de R\$ 900 mil já estariam previstos e disponíveis no orçamento deste ano. O parceiro do Cestec-PR será, segundo Barindelli, o Istec - Instituto de Ciência e Tecnologia dos Materiais Cerâmicos, de Faenza, na Emilia Romagna. Com o Crisb, formará o lado italiano da parceria que, do lado brasileiro, terá ainda o envolvimento de outras universidades e empresas privadas, além do Município de Campo Largo. Dentre as universidades envolvidas estão - segundo correspondência firmada pelo secretário Aldair Tarcísio Rizzi, da Ciência, Tecnologia e Ensino Superior - as estaduais de Londrina (Uel), de Maringá (Uem), do Centro Oeste do Paraná (Unicentro) e do Oeste do Paraná (Unioeste) a Tecnológica Federal do Paraná (UTFPR), a Federal do Paraná (UFPR), o Serviço Nacional de Aprendizagem Industrial (Senai-PR), a empresa Minerali do Paraná S/A (Mineropar) e o Centro de Cultura Italiana PR/SC (CCI PR/SC). Conforme observou o secretário Rizzi em sua correspondência, "o Cestec-PR atuará utilizando toda a infra-estrutura e conhecimento de várias instituições já instaladas no Estado, trabalhando em rede, sem a necessidade de investir na duplicação de esforços e de capital público. Receberá contribuição prevista nos acordos do Governo Federal com o Governo Italiano para transferência de tecnologia e será acompanhado pelo Crisb no relacionamento com a Itália". Barindelli explica que o programa previsto atuará em três setores importantes: o da construção civil, do da cerâmica artística e o da cerâmica biomédica. Segundo ele, o Paraná se ressentir, por exemplo, de um sistema de certificação para a área da chamada cerâmica vermelha (tijolos, telhas etc.). A iniciativa, além de proporcionar o surgimento de um serviço de certificação (indispensável, por exemplo, para licitações públicas), abrirá as portas para novas tecnologias, principalmente no setor de material de acabamento, hoje dependente de importação. Isto vai beneficiar diretamente - acrescenta Barindelli - o centro de produção de cerâmica e porcelana de Campo Largo, cuja Prefeitura Municipal garante o funcionamento de laboratórios e de um centro de exposição comercial de produtos cerâmicos. Na área da cerâmica artística, o projeto proporcionará a criação de uma base consistente em termos de design, materiais e comercialização aos diversos grupos de artesãos que atuam no Paraná, enquanto na área da biomedicina, a cerâmica virá em socorro às próteses ósseas, hoje realizadas apenas em metal e, ainda assim, importadas. A cerâmica produzida com tecnologia italiana muito avançada tem uma dureza superior ao metal e apresenta menor grau de atrito em próteses como as do joelho, observa Barindelli. ☒



Fotos DePenton

• *Programmi e obiettivi: avendo come sfondo un grande ritratto del patrono, Celso Gusso presiede una riunione della direzione nella Società Giuseppe Garibaldi. A destra, in basso, una vista dell'imponente palazzo costruito dagli immigranti italiani.*

• *Planos e metas: tendo ao fundo um grande retrato do patrono, Celso Gusso preside uma reunião de diretoria na Società Giuseppe Garibaldi. À direita, em baixo, uma vista do imponente palácio construído pelos imigrantes italianos.*

NOVOS VENTOS NA GARIBALDI SOB NOVA DIRETORIA, ANTIGA SOCIEDADE QUER VOLTAR A SER O CENTRO DA ITALIANIDADE EM CURITIBA. E TEM PLANOS DE AMPLIAÇÃO - Desde que assumiu, no final do ano passado, a presidência da Società Giuseppe Garibaldi, estabelecida num elegante palácio localizado em privilegiada área central de Curitiba-PR, o empresário Celso Gusso alimenta um sonho: transformar aquele que foi o primeiro centro da vida italiana da capital num ponto de convergência e de referência da italianidade paranaense. Na verdade, instrumentos não lhe faltam. E, havendo vontade, é só trabalhar. Assim, já desenterrou a idéia e o projeto de construir um moderno anexo, nos fundos do terreno, onde seria instalado o centro administrativo da entidade que, entre outras coisas, passará a ser o local de reuniões e encontros, não apenas sociais, mas empresariais que digam respeito a interesses da comunidade italiana. Ali, por exemplo, o embaixador da Itália no Brasil teria a seu dispor um sala em suas visitas ao Estado. Aumentar o quatro social é outra, dentre um elenco de arrojadas metas que envolvem também o setor cultural. ☒

Aria nuova alla Garibaldi

CON LA NUOVA DIREZIONE, L'ANTICA SOCIETÀ VUOLE TORNARE AD ESSERE IL CENTRO DELL'ITALIANITÀ A CURITIBA. CON PROGRAMMI DI AMPLIAMENTO

Fin da quando ha assunto, alla fine dell'anno scorso, la presidenza della Società Giuseppe Garibaldi, con sede in un elegante palazzo posto in una privilegiata area centrale di Curitiba-PR, l'imprenditore Celso Gusso ha un sogno: trasformare quello che fu il primo centro della vita italiana della capitale in un luogo di

convergenza e di riferimento per l'italianità paranaense. In verità, i mezzi non gli mancano. E, avendone la volontà, serve solo lavorarci sopra. Ha così già disotterrato l'idea ed il progetto di costruire una moderna struttura, nel terreno alle spalle dell'edificio, dove si installerebbe il centro amministrativo dell'entità che, tra le altre cose, passerà ad es-

sere il luogo di riunioni e incontri, non solo sociali, ma anche imprenditoriali, rispondenti agli interessi della comunità italiana. Lì, per esempio, l'Ambasciatore d'Italia in Brasile avrebbe a sua disposizione una sala per le sue visite nello Stato. Altra idea è l'allargamento del quadro sociale, coinvolgendo anche il settore culturale. ☒





Foto: DiEferon

ORIGINE DEL COGNOME ITALIANO

di/por Edoardo Coen

◆ CACCAVO

Sobrenome bastante raro e de não fácil interpretação. Como parece ser da área setentrional, poderíamos pensar que seja, mais que um apelido jocoso e, ao mesmo tempo injurioso, um nome muito antigo de origem germânica **Cacco**, no qual a dialética e a fonética italiana acrescentou o sufixo **avo**, por razões desconhecidas pelo decorrer dos séculos. A hipótese do nome germânico é baseada do fato que o nome **Cacco** é já citado pelo historiador Paulo Diácono, monge que viveu em Montecassino, que na sua *Historia Longobardorum* do fim do século VIII (700) o confirmou como um duque de *Fórum Iulii, filho de Ghisulfo*; e reaparece na mesma época num documento de S. Gallo do 759 na forma de **Cachi** (servo meu **Cacho**). Se o nome fosse, como é provável longobardo, pertenceu a uma série de nomes pessoais germânicos que se iniciam com **Ca**; **Ch**, largamente documentada na alta Idade Média. Para uma maior compreensão é necessário frisar que nesse caso o **ch** é pronunciado **qu**(i.e.a).

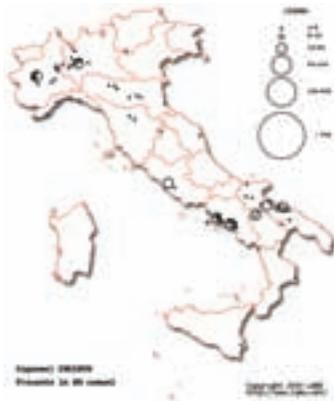
◆ BIZZARRI

Sobrenome difundido desde o Norte até a Itália Central, e na variante **Bizzarro** também no Napoletano. Tem na sua base o nome **Bizzarro**, derivado de um original apelido que definia o caráter e o comportamento da pessoa, formado do adjetivo **bizzarro**=excêntrico, esquisito extravagante. Quanto ao **i** que substituiu o **o** inicial, é o reflexo de um plural coletivo medieval com a finalidade de especificar o fato de pertencer a uma determinada família, no nosso caso **à família de Bizzarro**.

A publicação do significado dos sobrenomes atende a ordem de chegada da solicitação de nossos leitores.

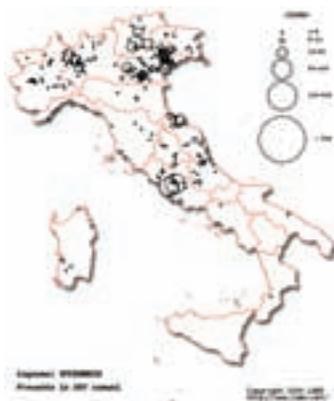
◆ CROVATO

Sobrenome difundido desde a Lombardia até a região norte-oriental italiana (Vêneto). Tem na sua base o nome Croato, nas formas regionais norte-orientais **Crocatt(o)**, **Crovat(o)**, do criato **hrvat** = croato, que se tornou um apelido depreciativo no Lombardo-Vêneto áustro-húngaro às tropas austríacas de origem croata.



◆ SPERANDIO

Difundido de forma esporádica em toda a Itália peninsular, reflete o nome de devoção e humildade cristã que propriamente tem o significado de “**confia em Deus**”, documentado desde a primeira Idade Média nas formas latinizadas de *Sperandeus* e *Sperendeus*, e na cidade de Asti (Piemonte), no século IX (800) como **Sperandio**.



◆ VIVIAN

Sobrenome característico da área norte-oriental italiana (Vêneto principalmente), tem como base o nome **Viviano**, que mesmo podendo em parte continuar o *cognomen* (espécie de apelido da onomástica romana), e em seguida nome pessoal latino, de idade imperial **Vivianus**, se afirmou na Itália apenas entre os séculos XI e XII (1000 e 1100), por influência do nome masculino e feminino **Vivien**, personagem que aparece muitas vezes na poesia épico-cavaleiresca francesa.



◆ MEZZAVILLA

É um sobrenome étnico, ou seja indica o lugar de origem de seu primitivo portador. De fato, nas províncias de Treviso e Verona (Vêneto) encontramos duas pequenas localidades com esse nome. Os étnicos surgiram entre os séculos X e XII (900 e 1100) como conseqüência de uma migração dos pequenos centros em direção às grandes cidades das proximidades, onde esses antigos emigrantes, a fim de serem reconhecidos, tiveram que adotar como segundo nome (sobrenome) a denominação do lugar de procedência. Em resumo **Mezzavilla** significa: “**morador, oriundo da localidade de Mezzavilla**”.

◆ ZENI

Difundido na área Veneta. É a forma de sobrenome que tem sua base no nome Zeno ou Zenone, que continua o pessoal latino de idade imperial Zeno-Zenonis, adaptação do grego *Zê'nôn* – *Zê'nônis*, que com muitas probabilidades é um hipocorístico apocopado (diminutivo com o desaparecimento de um ou mais sons no fim da palavra) de nomes gregos compostos com o 1º elemento *Zen* do grego *Zê'n* = Zeus, como *Zenôdotos* ou *Zenótoros* = presente de Zeus, o deus da mitologia grega. A grande difusão do nome, principalmente no Veneto se deu por causa do prestígio e culto local de S.Zeno, ou Zenone, bispo no século IV (300) de Verona e patrono da cidade.

◆ BERTONCELLI

Sobrenome comum e com alta frequência em toda a Itália peninsular. Tem na sua base o hipocorístico (diminutivo) medieval **Berto**, extraído por aférese (eliminação) da sílaba inicial de nomes pessoais de origem germânica, terminantes em **Berto**, como entre os mais comuns **Alberto**, **Adalberto**, **Umberto**, **Lamberto** e **Uberto**. No entanto **Berto**, e alguns seus derivados como **Bertoncelli**, podem também representar a continuação de pessoais, sempre germânicos, também hipocorísticos de nomes compostos, mas já autônomos no século (VII – 600) e desde o VIII (700) comuns na Itália nas formas latinizadas de **Bertus** ou **Berto**, que se originam do adjetivo, sempre germânico **bertha** = resplendente, ilustre, famoso. O sufixo final em *cell(o)i*, é um diminutivo carinhoso. Quanto ao **i** final, ver a explicação dada ao sobrenome **Bizzarri** nesta mesma rubrica.

“SE LA MODA DOVESSE AFFERMARSI...”

di / por Mario Lorenzi

L'argomento è di una attualità che si protrae da alcuni secoli nel nostro Paese, da sempre in praticamente tutto il mondo e un Paese che conosciamo bene, lo Stivale, ha meritato un capitolo definito Mani Pulite, passato rapidamente di moda con l'attuale Governo del Cavaliere.

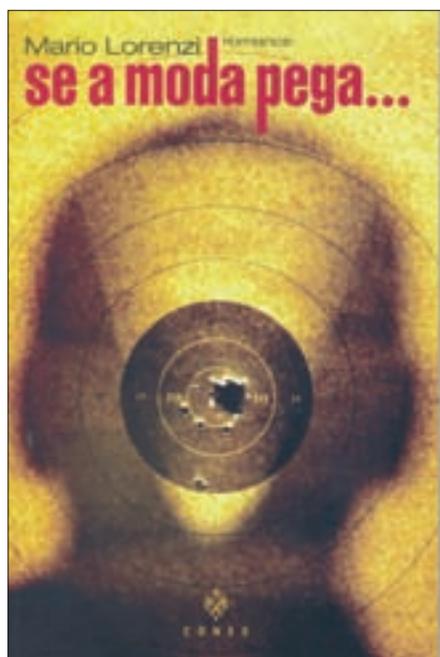
Spero che anch'esso passi...

L'impunità per la corruzione, ma anche per i crimini commessi al riparo degli infiniti ricorsi che i ricchi possono impetrare attraverso i loro abili e ben relazionati avvocati, procrastinando i processi indefinitamente, finché la prescrizione li liberi dalla prigione. I poveri? Che si consumino nelle inumane, vergognose galere che sono le nostre carceri.

Scrissi “Se a moda pega...” poiché un giorno mi resi conto che l'impunità regnante cominciava a dettar impulsi assassini al cittadino indignato che alberga in me. Mi vedevo già fucilare devastatori di regioni biologiche preservate, incendiari di boschi e foreste, desertificatori di territori e altri distruttori della natura, proprietari terrieri schiavisti e mandanti di assassini, massacratori di indios, trafficanti di ogni specie, politici approfittatori e trogloditi, banchieri ladri rifugiati in isole dei Caraibi *et similia*, governanti che liquidano il patrimonio della Nazione obbedendo a interessi privati interni e esterni, giudici disonesti, giornalisti venali e proprietari di media manipolatori, guardie private truculente, poliziotti banditi e torturatori, individui corrotti e corruttori, tutti coloro, insomma, che predicano l'etica ma fanno della prepotenza la loro ideologia politica e della mancanza di morale la loro filosofia di vita.

Deciso di affidare tutto alla carta e chiuderlo a doppia chiave in un cassetto. Ma tre amici lessero ciò che avevo scritto lo trovarono divertente e mi suggerirono di pubblicarlo.

L'editore del mio ultimo parto, “Una rosa per Pushkin”, si interessò ma aggiunse una clausola al contratto di edizione: se il libro fosse ogget-



Reprodução

to di processi, il responsabile unico sarei io...

Lasciando il libro, la realtà è che siamo male informati, in un Paese nel quale tutti i media sono padronali, pieni di debiti – salvo rare eccezioni – dipendenti dal mercato e dalle ban-

che. Dove non esistono partiti ma agglomerazioni promiscue ed elastiche, la politica è politicaggine indefinitamente negoziabile, a tal punto che le candidature a elezioni diventano un affare personale del candidato. Giornali, TV e radio, continuamente confermano che il candidato si elegge, definizione incongruente e contraria alla grammatica e al concetto proprio del processo collettivo di scelta politica dal quale il candidato è eletto e non, assurdamente, si elegge. Espressione esistente unicamente in questo nostro

Paese benedetto da Dio, bello di natura ecc. ecc., che ne rivela la realtà socio-politica.

A proposito di stampa, nei paesi moderni, prendiamo l'Europa per esempio, il cittadino può acquistare il giornale che riflette le sue opinioni

politiche: il conservatore, il liberale, il socialista, il comunista, il neofascista, il regionalista, il separatista, l'anarchico etc. possono acquistare il proprio giornale.

Qui la stampa è monocorde, noiosa, difende unicamente gli interessi di coloro che desiderano preservare i loro privilegi. Durante gli anni di piombo, parte di essa acquisì un tono libertario, il potere si era trasferito talmente a destra che, unicamente per essere rimasta sulle sue posizioni, sembrò situarsi a sinistra (uso destra e sinistra perché non trovo espressioni equivalenti per definire i due campi opposti con chiarezza).

Tornando al mio libro, mi permetto di dire che, d'accordo con l'antico detto latino *ridendo castigat mores*, sono felice di aver ottenuto ciò che Luiz Chagas ha scritto in proposito su ISTO É: (...) Nel suo nuovo libro, il romanzo “Se a moda pega...”, allo spirito di italiano della Liguria, unisce il cinismo tropicale di un Rubem Fonseca (...) Divertimento di qualità creato da chi sente piacere nel divertire. ☒

“SE A MODA PEGA...” - *O assunto é de uma atualidade que vem de alguns séculos para cá no nosso País, desde sempre praticamente no mundo inteiro e, num País que conhecemos bem, a Bota, até foi recentemente vencida num processo definido “Mani Pulite”, “Mãos Limpas”, que passou rapidamente de moda com o governo do Cavaliere.*

Que espero que também passe...

Não se trata só da impunidade da corrupção, também dos inúmeros crimes cometidos ao amparo dos infinitos recursos que os ricos impetram através de seus hábeis e bem relacionados advogados, para procrastinar os processos até que a prescrição os libere do castigo. Quanto aos pobres, que se danem nas desumanas, vergonhosas masmorras que são nossas cadeias.

Escrevi “Se a moda pega...” quando percebi que a impunidade reinante começava a ditar impulsos assassinos ao cidadão indignado que tenho dentro de mim, de sair por aí fuzilando devastadores de regiões biológicas preservadas, incendiários de matas e florestas, desertificadores de territórios e demais destruidores e envenenadores da natureza, fazendeiros escravistas e mandantes de assassinos, massacradores de indios, traficantes de toda espécie, políticos safados e trogloditas, banqueiros ladrões refugiados em ilhas do Caribe ‘et similia’, governantes que

liquidam o patrimônio da Nação obedecendo a interesse espúrios, internos e externos, juizes desonestos, jornalistas à venda e donos de imprensa manipuladores, leões de chácara e capatazes truculentos, policiais bandidos e torturadores, demais caterva de indivíduos corruptos e corruptores, todos enfim os que predicam a ética mas fazem da prepotência sua ideologia política, e da falta de moral sua filosofia de vida.

Decidi confiar tudo ao papel e fechar tudo bem fechado numa gaveta. Mas três amigos leram o que escrevi, acharam graça, e me sugeriram que o publicasse.

O editor do meu último parto, “Uma rosa para Púchkin”, se interessou porém, prudente, acrescentou uma cláusula ao contrato de edição: se o livro provocasse um processo qualquer, o único responsável seria eu...

Deixando de lado o livro, a realidade é que, além do mais, somos mal informados, neste País no qual toda a imprensa - salvo raras exceções - é patronal, cheia de dívidas e portanto dependente do mercado e dos bancos. Num País no qual os partidos são aglomerações promiscuas e elásticas, e a política é politicagem indefinidamente negociável, e as candidaturas às eleições se tornam o negócio pessoal de cada candidato. Jornais, TVs e rádios diariamente confirmam que o candidato se eleger, definição incongruente e

contrária tanto à gramática quanto ao conceito próprio de um processo coletivo de escolha política do qual o candidato é eleito, e não absurdamente se eleger. Expressão esta, alias, só existente neste nosso original País tropical, bonito por natureza etc. e tal. E revela sua atrasada realidade sócio política.

Há mais: nos países modernos, por exemplo a Europa, o cidadão pode comprar o jornal que reflete suas opiniões políticas. O conservador, o liberal, o socialista, o comunista, o direitista, o neofascista, o regionalista, o separatista, o anarquista etc., pode comprar o jornal de sua escolha. Aqui a imprensa é politicamente monoglota, chata, e só defende os interesses dos que querem manter seus privilégios. Só nos anos de chumbo parte dela adquiriu um ar libertário, o poder foi tão à direita que só por ter ficado no mesmo lugar aparentou ser de esquerda (uso direita e esquerda porque não há expressões equivalentes que definam os campos com clareza).

*Voltando ao meu livro, conforme o antigo ditado latino *ridendo castigat mores*, fico feliz de ter conseguido o que o Luiz Chagas escreveu na ISTO É: (...) Em seu novo livro, o romance “Se a moda pega...”, ao espírito de italiano da Ligúria, junta-se o cinismo tropical de um Rubem Fonseca. (...) Divertimento de primeira criado por quem sente prazer em entreter. ☒*

PANORAMA



Foto divulgação

■ di / por **FABIO PORTA***

“O voto dos italianos no exterior é uma conquista, mas só se também você votar”, assim recita o slogan que a União dos Italianos no Mundo (UIM) mandou em giro pelo mundo para explicar aos milhões de italianos que vivem fora da Itália o significado deste importante direito.

Este slogan vale ainda mais para nós, italianos e descendentes dos italianos que vivem no Brasil; sabemos que o Brasil pode contar com a maior comunidade de descendentes no mundo, e este é o momento para mostrar esta força e este patrimônio da Itália.

Participemos do voto, quando exprimindo corretamente o nosso direito (o voto por correspondência não é simples!), e convencendo o maior número de amigos e conhecidos sobre a importância deste voto.

Aceitei em ser o candidato na lista da UNIONE, a grande coalizão democrática e progressista que governará a Itália nos próximos anos, porque sei que posso contar com a colaboração destas centenas de milhares de italianos e de italo-brasileiros que encontrei cotidianamente no curso destes anos em todo o Brasil.

A eles e a todos os nossos conterrâneos da América do Sul, peço um voto fundado não sob interesses pessoais ou troca de favores, mas sob a promessa de continuar a trabalhar junto para garantir dignidade e respeito às pessoas idosas e para oferecer maior oportunidade de estudo e de trabalho aos nossos filhos, que aqui nasceram e que querem continuar a viver!

* Fabio Porta é sociólogo e coordenador geral no Brasil da UIL - Unione Italiana del Lavoro.

www.fabioporta.com

COM UMA GRANDE FESTA, FOI INAUGURADA EM SÃO PAULO A SEDE NACIONAL DO PATRONATO ITAL UIL E DO CENTRO DE SERVIÇOS UIL BRASIL

Com a presença de centenas de pessoas, entre elas algumas personalidades, foi inaugurada em São Paulo a nova sede do Patronato ITAL e do Centro de Serviços UIL Brasil.

Trata-se da maior e mais funcional sede do patronato fora da Itália, localizada num prestigioso prédio, a poucos metros da Avenida Paulista, onde se encontra a sede do Consulado Italiano e também a um passo do famoso colégio italo-brasileiro “Dante Alighieri”.

Durante a inauguração em seu pronunciamento, o cardeal arcebispo de São Paulo, Dom Cláudio Hummes ressaltou os já consolidados acordos entre a UIL do Brasil e a Arquidiocese local, que

nos últimos anos tem promovido diversos projetos de caráter social; presentes também no evento, estiveram o cônsul geral da Itália, Gianluca Bertinotto, a presidente do Comites, Rita Blasioli Costa e – juntos para esta ocasião Italiana – o presidente nacional da ITAL-UIL, Giampiero Bonifazi, e do secretário geral da UIL Pensionati, Silvano Miniati.

O novo local, de fato, não abrigará apenas uma espaçosa e eficiente sede do patronato ITAL UIL, mas também outras estruturas culturais e de serviços ligados sempre a UIL.

A UIM - União dos Italianos no Mundo irá dispor de um andar inteiro no primeiro andar da nova casa, destinada à organização de mostras e de eventos culturais e da esco-

la de língua italiana.

Também os aposentados italianos da UIL e brasileiros da Força Sindical terão um espaço a serviço deles. Enfim, algumas salas serão dedicadas à coordenação nacional dos projetos e das iniciativas de solidariedade e de formação profissional.

“Trata-se de uma grande alegria e de uma grande honra – juntos declaramos Fabio Porta e Plínio Sarti – respectivamente Presidentes da ITAL-UIL e da UIM do Brasil – porém sobretudo da realização de um sonho que concretiza o trabalho de mais de dez anos de presença da UIL em todo Brasil” ☒



Foto Paulo Barone

Presença do Cardeal de São Paulo Dom Cláudio Hummes.



Foto Daniela Durci

Crianças do Projeto Ponte Brasil-Itália entoam o Hino Nacional.

REALIZADA NA ARGENTINA A PRIMEIRA ASSEMBLÉIA LATINO-AMERICANA DA UIM

Aconteceu em Buenos Aires a primeira assembléia latino-americana da UIM – União dos Italianos no Mundo, organização presente em 5 países da América Latina (Argentina, Brasil, Equador, Uruguai e Venezuela). O Brasil esteve presente com uma grande delegação, proveniente de Porto Alegre, Florianópolis, Curitiba, São Paulo, Rio de Janeiro e Salvador.



Foto Rogério Bressi

Fabio Porta discursa na Assembléia.

A reunião realizou-se junto ao salão da FACA (Federação das Associações Calabresas), com a presença do Presidente mundial da União dos Italianos no Mundo,

Giampiero Bonifazi. Fizeram as honras da casa, o Coordenador Nacional da ITAL-UIL Argentina José Tucci e o Presidente da UIM Argentina, Franco Fiumara.

Muito aplaudido foi o Presidente da UIM Brasil Plínio Sarti em seu discurso, que ilustrou a grande atividade da entidade no Brasil e seu forte legado com as organizações italianas e brasileiras dos trabalhadores e dos aposentados.

A assembléia foi concluída com a intervenção emocionada de Fabio Porta, que a UIM propôs como candidato das próximas eleições ao Parlamento italiano. “Estou honrado com esta escolha, disse Porta, que me consentirá representar na Itália a maior comunidade de italianos no mundo!” ☒

TENTAZIONE

m u l t i c u l t u r a l e

Parceria entre o Circolo Trentino di Curitiba e o Comitato Dante Alighieri garante o melhor custo-benefício no estudo da língua italiana

INÍCIO DAS AULAS EM 1º DE MARÇO

Material didático por 3 anos: R\$ 180~~00~~

Sócios* do Circolo: R\$ 150,00

Investimento semestral: R\$ 180~~00~~

Sócios* do Circolo: R\$ 50,00

* O Circolo Trentino banca a diferença.

A condição de sócio será atestada pelo Circolo desde que o interessado esteja em situação regular com a Semestralidade.



Curso regular

De 2ª a 6ª feira manhã, tarde e noite
sábados pela manhã.

Cursos especiais e intensivo

Aos sábados pela manhã.

Mais informações na sede do Circolo Trentino:
Rua Desembargador Westphalen, 15, 2ª andar
Fone 041 3222-9033 - Curitiba - PR





CIRCUNSCRIÇÃO PR/SC - PROCESSOS QUE ESTÃO EM ROMA (5)

C.	ANCESTRAL	PROCEDÊNCIA	REQUERENTES
TN 0048-05	GIACOMELLI Massimino	Vigolo Vattaro (Trento)	GIACOMELLI SELL Maria da Graça; SELL Priscila; GIACOMELLI Decio; GIACOMELLI Ronaldo; GIACOMELLI NETO Antonio; COLOMBI GIACOMELLI Marco Antonio; COLOMBI GIACOMELLI Karin Regina; GIACOMELLI Francisco de Assis; GIACOMELLI Fernando de Assis
TN 0049-05	MONTIBELLER Paolo	Roncegno (Trento)	MONTIBELLER Maria Lindomar, MONTIBELLER MAY Kátia, MONTIBELLER MARQUES Kate, MONTIBELER DA SILVA Sibéler, MONTIBELER João Martins, MONTIBELER DE AGUIAR Lindiomara, MONTIBELER Jonas, MONTIBELER Claudethi, MONTIBELLER Wilson, MONTIBELLER Ivan Luis, ARAGÃO MONTIBELLER Roberto
TN 0050-05	DEPINE Carlo Natale	Terlago (Trento)	DEPINE Gentil; DEPINE Paulo Luiz; DEPINE JUNIOR Gentil; DEPINE Walter Dorico; DEPINE Diego Giovanni; DEPINE Aldo; DEPINE Patricia; DEPINE Caroline; DEPINE Evaldo; DEPINE GROTTO Roseane; DEPINE DE OLIVEIRA Elenize Maria; DEPINE Sandro Silvio; DEPINE Raulino; DEPINE BERRI Nadia Beatriz; DEPINE Rogério Luiz; DEPINE Rubens Raulino; DEPINE VALLER Maria; VALLER Katia Maria; VALLER Marcelo Fernando; DEPINE Leandro Lucinio; DEPINE Fábio Marcelo; DEPINE Jaime Alceu; DEPINE Ivan Carlo; DEPINE Pablo José; DEPINE Gertrudes; DEPINE Gino Luiz; DEPINE Evandro Luiz; DEPINE Juliana Tayna; DEPINE Gilson Elizeu; DEPINE Giovanni Elizeu; DEPINE CHIARELLI Julieta Inez; DEPINE Margarete Ely; DEPINE Carmem Luiza; DEPINE Luiz Angelo; DEPINE MAFRA Jefferson Silvio; DEPINE Tarcisio; DEPINE Carina Paola; DEPINE Grasiela Francisca; DEPINE Luiz Carlos; DEPINE Orlando Jair; DEPINE Henrique; DEPINE Eloi; DEPINE Elaine Cristina; DEPINE Leonardo Germano; VALCANAIJA Benildes Ana; VALCANAIJA Evandro; DEPINE Sérgio; DEPINE Tatiane Carla; DEPINE Taise Paula; DEPINE Ivens Antonio; DEPINE Claudia Regina; DEPINE Angela Maria; DEPINE Hugo; DEPINE Gilberto; DEPINE FAVA Maria Teresinha; DEPINE ULLER Marl Inês; ULLER Ricardo Roberto; DEPINE Antonio Benvidio; DEPINE Germano Dimas; DEPINE Paula Camila; DEPINE Eduardo Felipe; DEPINE Joãozinho Julio; DEPINE Felício; DEPINE IGNACIO Salete Maria; DEPINE Arestides; DEPINE Marcio; DEPINE Elder; DEPINE Jairo
TN 0051-05	DOFF SOTTA Guerino	Imer (Trento)	DOFF SOTTA Sergio; DOFF SOTTA Daniela; DOFF SOTTA Andre; DOFF SOTTA João Batista; DOFF SOTTA Katia
TN 0052-05	NARDELLI Sigismondo Giovanni	Mattarello (Trento)	NARDELLI João, NARDELLI Alaor, NARDELLI Loeci, NARDELLI Assis, NARDELLI Alberto, NARDELLI Eder Cleiton, NARDELLI CRISTOFOLINI Daniele Karina, NARDELLI Scheila Aline, NARDELLI Luiz Valdir, NARDELLI SCANDELAIRI Luciane, NARDELLI Juliana, NARDELLI Osvaldo, NARDELLI JUNIOR Osvaldo, NARDELLI SIEBERT Carmem, NARDELLI SIEBERT Elen, NARDELLI SIEBERT Adriana, NARDELLI SIEBERT Diogo, NARDELLI SIEBERT Marilia, NARDELLI PILONI Celina, NARDELLI PILONI BARBIERO Yuka, NARDELLI PILONI Hemerocalis, NARDELLI PILONI Henrique, MORASTONI Valdina Ana, MORASTONI Alexei, NARDELLI Valcir Leopoldo, NARDELLI HERWEG Maria Clara, NARDELLI Armando Luiz, NARDELLI KUHL Ana Cristina, NARDELLI Ademir, CLAUDINO NARDELLI Gustavo, NARDELLI MENGARDA Izabel, NARDELLI MENGARDA Ana Lice, NARDELLI MENGARDA Thassi Anna, NARDELLI Eugenio, NARDELLI Arno, ROCHA NARDELLI Camila Daniela, NARDELLI Albino Eugenio, NARDELLI Jovino, NARDELLI Roberlei Alexandre, NARDELLI Graziela, NARDELLI Elaine Cristina.
TN 0053-05	PIANEZZER Domenico Cristoforo	Vigolo Vattaro (Trento)	PAVANELLO Teresinha; PIANEZER CAPRARO Verginia; EFFTING Iris; CAPRARO Osmarina; PIANEZER RADOLL Natalia; RADOLL Ivan Marcelo; RADOLL Glaucciana; DE OLIVEIRA CERCAL Aislan Vinicus; DE OLIVEIRA CERCAL Vaneza; HAUCK Ines; DOMBROWICZ VASQUES Maria; VASQUES Radonattan Alencar; DOMBROWICZ VASQUES Djennifer; PIANEZER Silvio; PIANEZER TOMCZAK Doraci Teresinha; PIANEZER Valdecir; PIANEZER Vanderlei; PIANEZER Juventino Luiz; PIANEZER Diogo
TN 0054-05	SIMIÃO Giovanni Battista	Tonadico - Fiera di Primiero (Trento)	SIMIÃO Marcelo; GALÃO Maria Roseli; SIMIÃO João Alberto; JULIO SIMIÃO Gustavo; JULIO SIMIÃO Thiago; SIMIÃO DA COSTA Maria Lucia; SIMIÃO EDELING Rita de Cassia; SIMIÃO EDELING Andreza; DE ASSIS EDELING JUNIOR Windson Roberto; SIMIÃO HILU Clezi; HILU LETNER; Ana Maria; HILU Luciane; HILU NETO Miguel; SIMIÃO JUNIOR Clemente; SIMIÃO Marcelo Cesar; SIMIÃO Cicero Cesar; SIMIÃO Cleuza Jumara; SIMIÃO Liliane; SIMIÃO FERREIRA Guilherme; SIMIÃO COELHO MOREIRA Josélia; SIMIÃO Domingos Anildo; SIMIÃO Hugo Eduardo; ALBUQUERQUE SIMIÃO Eduardo André; ALBUQUERQUE SIMIÃO Alexandre; ALBUQUERQUE SIMIÃO Juliana; ALBUQUERQUE SIMIÃO Mariana; SIMIÃO FRANÇA Huguetta Elaine; SIMIÃO FRANÇA Ursula Maria; SIMIÃO FRANÇA Roberta Lu; MATTAR FRANÇA JUNIOR Vitor; SIMIÃO FRANÇA Leonardo; VIANA Helio; DE MIRANDA VIANA Eduardo; DE MIRANDA VIANA Gustavo; DE MIRANDA VIANA Heloisa; DE MIRANDA VIANA Frederico; SIMIÃO VIANA Heitor; PEREIRA VIANA Rodrigo; PEREIRA VIANA Robson; PINTO SIMIÃO Iara Maria; SIMIÃO Mauro Roberto; SANTIAGO SIMIÃO Marcelo; SANTIAGO SIMIÃO Monica; SIMIÃO ARMSTRONG Margarida Izolda; SIMIÃO ARMSTRONG OSTROSKI Maria Salete; ARMSTRONG OSTROSKI Leandro; ARMSTRONG OSTROSKI Cintia; SIMIÃO Francisco Armando; FAVORETTO SIMIÃO Luiz Cezar; SIMIÃO BERNERT Daniele; SIMIÃO Vanessa; FAVORETTO SIMIÃO Elizabeth; SIMIÃO DENES Antonio Adolpho; SIMIÃO DENES Thereza Juliana; SIMIÃO Dirceu Armando; SIMIÃO Edson
TN 0055-05	GIRARDI Gioachino Bortolameo	Civezzano (Trento)	GIRARDI Dino Joaquim; GIRARDI PICCININI Rosângela Teresinha; GIRARDI Fernando Cesar; GIRARDI ADDISON Denise Teresinha; GIRARDI Luiz Henrique; GIOVANELLA Nice Maria; GIOVANELLA Carlos Alberto; GIOVANELLA Luiz Fernando; GIOVANELLA Marco Aurelio; GIRARDI HORMANN Rosane Maria; GONÇALVES Katia Regina; GIRARDI RONCHI Ariane Erotilde; GIRARDI Kely Cristine; GIRARDI Odete Margarida; GIRARDI Arno Herminio; GIRARDI HOCHULI Maria de Lourdes; HOCHULI Alexandre Jose; HOCHULI Cristiano Cesar; HOCHULI Andre Gustavo; GIRARDI José Maurilio; GIRARDI Fabiola; GIRARDI Maurício; GIRARDI Paulo Henrique; GIRARDI Zelia; GIRARDI Celina Imaculada; GIRARDI Idécio
TN 0056-05	BARATO Michel Angelo	Strigno (Trento)	ZAPELINI BARATO Luiz Helio, BARATO Afonso Clemente, PRESTES BARATO Manuella, BARATO Ilka, BARATO MAGRIN Isabella, BARATO MAGRIN Anne, BARATO FILHO Fidelis, COSTA BARATO Carolina, COSTA BARATO Felipe, BARATO MENDONZA Astrid, BARATO MENDONÇA Amanda, BARATO Rafael
TN 0057-05	ZOMER Domenico	Alda (Trento)	ZOMER FREITAS Maria Iwone; ZOMER FREITAS Clayton; ZOMER FREITAS Cleber; ZOMER FREITAS Marielly; ZOMER DA SILVA Otília; JERONIMO DA SILVA Eri; JERONIMO DA SILVA VENDRAME Elaine; ZOMER DE SOUZA Albertina; DE SOUZA Evaldo; DE SOUZA Everaldo; ZOMER José; ZOMER DA FONSECA Silvia Regina; ZOMER Vilmar; ZOMER Rosane; ZOMER Elaine.
TN 0058-05	PIAZZA Giovanni Giuseppe	Vallarsa (Trento)	PIAZZA MARTINS Jani Teresinha, MARTINS REITZ Cristiane, MARTINS DE OLIVEIRA Adriana, MARTINS Rafael Augusto, PIAZZA Jamis Antonio, PIAZZA Jone João, PIAZZA Joé Afonso, PIAZZA Airtton, PIAZZA Ailson, PIAZZA Tania, PIAZZA ZUCCO Myriam Lysette, ZUCCO BUENO TELLES Clarice Maria, BUENO TELLES Gláudio Rafael, BUENO TELLES Gabriel José, ZUCCO Claudio José, KRAUSS ZUCCO Claudia, ZUCCO Clovis Francisco, ZUCCO Gustavo Henrique, ZUCCO Debora Luiza, ZUCCO VIESI Cláudia Marta, ZUCCO VIESI Juliana Maria, ZUCCO VIESI Guilherme Luis, ZUCCO Clécio Fábio, ZUCCO Cleandro Luis, ZUCCO Cleofas Mauri, PIAZZA Mauri José, PIAZZA José Antonio, PIAZZA Ana Luiza, PIAZZA Maria Luiza, PIAZZA MALUCHE Marly Lia, MALUCHE Oscar José, PIAZZA BORGONOVO Estelita Teresinha, BORGONOVO Luiz Carlos, BORGONOVO TRIDAPALLI Sandra Paula
TN 0059-05	UBER Mansueto	Mattarello (Trento)	UBER Thereza; KURTZ Leila Marise; KURTZ FONSECA Rinalda; KURTZ FONSECA Brisa; KURTZ FONSECA Camila; FERREIRA Katia Denise; FERREIRA BACKES Marcela Eduarda; FERREIRA Felipe Luiz; KURTZ Celso Rogério; BRAUN Doracy Lourdes; BRAUN Gilse Maria; CESARIO PEREIRA Yara Christina; CESARIO PEREIRA Carolina; CESARIO PEREIRA Camila; CESARIO PEREIRA Samir; BRAUN CORREA Doracy Lourdes; BRAUN CORREA Barbara; BRAUN Ligia Helena; BRAUN TOSO Adriana; BRAUN JOAQUIM Taryana Helena; NEVES UBER Muria; THEISS JUNIOR Felix Christiano, THEISS Claudia Regina; THEISS André Luiz; MENGARDA Julita; MENGARDA MOSER Ondina Maria; MOSER João Carlos; MOSER Rubia Raquel; UBER Odimar; UBER Dorval; UBER Gilberto; UBER Jonas Roberto; UBER CATAFESTA Salete; UBER Nilton; WOLLERT Daise; UBER Silvia; UBER Renato; UBER Leila Maria.
TN 0060-05	DALRI Casto	Nanno (Trento)	MAZZOLI Maria Zenaide, MAZZOLI Jader Luciano, MAZZOLI Joice Lana, MAZZOLI Josiane Angela, ZANELLA Zilda Celia, ZANELLA Sidnei Marcelo, ZANELLA Cassiano; DA SILVA Zeilma Helena, DA SILVA Andressa Luana, SENHORINHA DA SILVA Anthony, ZIMMERMANN Zulma Celia, ZIMMERMANN Tatiana, FACCHINI Zaide Zulmira, FACCHINI Elis, DALRI KASPAR Zeli Teresinha, DALRI Elias, DALRI MERIZIO Rosilda Maria, DALRI MERIZIO Anaximandro, DALRI MERIZIO Abiran, DALRI ANDREGHETONI Rosarita Cordelia, DALRI SANTOS Juventina Magdalena, SANTOS MONTEIRO Maria Olavia, WENSERSKY Daria Amelia, WENSERSKY Deisy, WENSERSKY Viviane, DALRI Maria de Lourdes
TN 0061-05	PEDRI Isidoro	Cagnò (Trento)	PEDRI Artur, PEDRI Gilberto Artur, PEDRI Tiago Luis, PEDRI Lucas Eduardo, PEDRI ATALLA Gilmar Deise, PEDRI ATALLA Caroline, PEDRI ATALLA Milena
TN 0062-05	ADAMI Domenico Giambatista	Besenello (Trento)	ADAMI José, ADAMI Taisa, ADAMI Tiago José, ADAMI Darciuzo, ADAMI Alexander Lourenço, ADAMI Andriana Cristine, ADAMI Cecilio
TN 0063-05	MENGARDA Luigi	Samone (Trento)	MENGARDA DO CARMO Ilda, MENGARDA DO CARMO Bruna, SANTOS Nilva Maria, SANTOS Denise, SANTOS Jussara, CAMPESTRINI Gelasio, CAMPESTRINI Rafael Jonas, CAMPESTRINI Daniel Fernando, CAMPESTRINI Juvenico, HRUSCHKA CAMPESTRINI Geraldo Ricardo, CAMPESTRINI Maria Carolina, CAMPESTRINI Gilmar, MENGARDA Al tino José, LOMBARDI MENGARDA Juliana
TN 0064-05	MOSER Abramo	Serso - Pergine Valsugana (Trento)	MOSER Erico, MOSER DE OLIVEIRA Janete Aparecida, MOSER Erica Clarice, MOSER Abramo, MOSER Bruno Roberto, MOSER DUPUI Christiane, MOSER Daniela, PEGORETTI Aélia, PEGORETTI Sergio, PEGORETTI OCHNER Mirtes, PEGORETTI Solange Jandira, MOSER Manoel, MOSER VOLPATO Fabiane, MOSER Marcelo, MOSER Patricia Cristine, MOSER Agustinho, MOSER Guilherme Augusto, MOSER Genesio, MOSER Antonio Luiz, MOSER Sonia Adriana, LEITE AMARAL Gema, AMARAL Alexon, AMARAL Alessandra, AMARAL Anderson, AMARAL Vanessa
TN 0065-05	TAFNER Angelo	Mattarello (Trento)	TAFFNER Edson, KIENEN TAFFNER Elen Regina, KIENEN TAFFNER Allan Marcel, TAFFNER Edmar, TAFFNER Olivio, TAFFNER FRAGA Marisa Eliane, TAFFNER HEIDRICH Claudete, HEIDRICH Ana Carolina, TAFFNER José, TAFFNER Malcon Anderson, TAFFNER Marlon Jackson, TAFFNER Marlen Claudia, TAFFNER Marilyn Itala, TAFFNER Mauro, TAFFNER Thiago Thales, TAFFNER Diogo Matheus, TAFFNER Emir Luciano, TAFFNER Fernanda Grasiela, TAFFNER Guilherme Matheus, TAFFNER Dimas
TN 0066-05	CARLINI Giovanni	Mattarello (Trento)	CARLINI Gean Marco, CARLINI Jefferson José
TN 0067-05	BATTISTI Giuseppe Andrea Antonio	Calliano (Trento)	GESSELE Maria de Lourdes; GESSELE Marcelo; BATTISTI Bruno Mario; BATTISTI Irineu Paulo; BATTISTI Greyzi; BATTISTI Rubia; BATTISTI RUBERTI Clarice; RUBERTI Giovana Meiri; RUBERTI Grasieli Kátia; RUBERTI Fabiano José; RUBERTI Joel Bruno; MARCOLLA Rosa Teresinha; MARCOLLA Catiana; MARCOLLA Bruno; BATTISTI Miguel Raymundo; BATTISTI Vilma Maria; BATTISTI Vilson Miguel; BATTISTI Vanessa Morgana; BATTISTI Leandro Vilson; BATTISTI WANDREY Norma Aparecida; BATTISTI DELL'ANTONIA Maura Jandira; BATTISTI ODISI Glória de Fátima; BATTISTI DELL'ANTONIO Luci Geni; BATTISTI Eliani Regina; BATTISTI Leonir Genoveva; SEDONI BATTISTI Marnelson; BATTISTI Ilário; BATTISTI Jacqueline; BATTISTI Paulo César; BATTISTI Carlos César; BATTISTI Cláudio Carmelino; BATTISTI QUIAIATTO Regina Maria; QUIAIATTO Alessandro Cláudio; BATTISTI Dimas José; BATTISTI Volnei Humberto; BATTISTI Edemilson Vlamir; BATTISTI Nilton; FOGAÇA BATTISTI Alessandra; BATTISTI JUNIOR Nilton; BATTISTI BOLDUAN Marli; BATTISTI BOLDUAN Rafael; BATTISTI BOLDUAN Fernando; BATTISTI BOLDUAN Leandro; BATTISTI TAMANINI Rosi; TAMANINI Fabio; TAMANINI Pâmela; BATTISTI ROCKENBACH Marilete Ivete; BATTISTI ROCKENBACH Roberto; BATTISTI ROCKENBACH Emílio; BATTISTI ROCKENBACH Ana Paula
TN 0068-05	ANDREATTA Giuseppe Emilio	Segonzano (Trento)	ANDREATTA Fausto; ANDREATTA DE SOUZA Valmira; ANDREATTA Valdira; ANDREATTA Vitor Daniel; ANDREATTA Paulo Roberto; ANDREATTA Vanusa; ANDREATTA Aldo; ANDREATTA Vivian; ANDREATTA Anderson; ANDREATTA André
TN 0069-05	ROVER Luigi Leone	Roncegno (Trento)	ROVER Arlindo José; ROVER Aires José; ROVER João José; ROVER Edson José; ROVER Giovanni José; ROVER Nelson José; ROVER Maria de Lourdes; ROVER Atenir João; ROVER Bernadete; ROVER Suliani; ROVER Saul José; ROVER Cátia Fabiana; ROVER Fabiano Saul
TN 0070-05	BAZZANELLA Giuseppe Antonio	Sover (Trento)	BAZZANELLA DE ARAUJO NOVELETTO Bernadete; DE ARAUJO OSORIO Virginia; OSORIO Daniel; CRUZ ALVES FILHO Cyro; CRUZ ALVES Luis; CRUZ ALVES Fabio
TN 0071-05	RAFFAELLI Luigi Francesco	Volano (Trento)	RAFAELI Ivo; RAFAELI Amauri; RAFAELI Karla

CONTINUA



CIRCUNSCRIÇÃO PR/SC - PROCESSOS QUE ESTÃO EM ROMA (5 CONT.)

Nº PROC.	ANCESTRAL	PROCEDÊNCIA	REQUERENTES
TN 0072-05	TAMBOSI Giuseppe	Pergine Valsugana (Trento)	DE SOUZA Maria de Lourdes; DE SOUZA TRIDAPALLI Leila; DE SOUZA Joelcio; DA SILVA Maria Anair; DA SILVA Claudinei; DA SILVA Edelson; DA SILVA Catiene Francieli; TAMBOSI José; TAMBOSI Thais; TAMBOSI Ricardo José; BONA Aurea; BONA Alexandre; BONA DE SIQUEIRA Andréia Carla; TAMBOSI Aroldo José; TAMBOSI Moacir Antonio; TAMBOSI Renato Carlos; TAMBOSI Carlos Alberto; TAMBOSI João Luiz; TAMBOSI Claudinei Luciano; TAMBOSI Joaquim; TAMBOSI Antonio Carlos; TAMBOSI Celso Luiz; MOSER Ignes; MOSER Ana; TAMBOSI REQUE Lucia; TAMBOSI REQUE Tiago; TAMBOSI VARELLA Rosalva; TAMBOSI VARELLA Francieli; TAMBOSI SOETHE Margarida; TAMBOSI SOETHE Diego; TAMBOSI Mercedes; TAMBOSI Erotides; TAMBOSI Ana Maria; TAMBOSI Fernandes; TAMBOSI Dimas João; TAMBOSI DE SOUZA Denise Alice; DALENOGARE TAMBOSI Jaqueline; TAMBOSI POSSEBON Saionara; DALENOGARE TAMBOSI Maria Giovana; DALENOGARE TAMBOSI Fabiana; TAMBOSI Ariani Regina; TAMBOSI Julinho Jovani
TN 0073-05	AGOSTINI Paolo Ambrosio	Fornace (Trento)	AGUSTINI Oscar; AGUSTINI Adulcio; AGUSTINI Vanessa Graciele
TN 0074-05	MOTTER Giovanni Narciso	Borgo Valsugana (Trento)	MOTTER João Luiz; MOTTER Antonio Cesar; MEURER MOTTER Arthur Cesar; MEURER MOTTER Juliana; MOTTER Jose Carlos; MOTTER GOTTSCHILD Zelia Cristina; MOTTER GOTTSCHILD Fernanda Cristina; MOTTER RANKEL Katia Regina; MOTTER Marcia Regina
TN 0075-05	PEZZINI Alfonso	Mori (Trento)	TURAZZI Venâncio; PEZZINI Cláudio Amaro; PEZZINI Gian Carlo; PEZZINI Ornella Ines
TN 0076-05	LUZZI Francesco Domenico	Isera (Trento)	LUZZI DOS SANTOS Hilda Luci; LUZZI DOS SANTOS André
TN 0077-05	CHEMIN Domenico	Siror (Trento)	CHEMIM JUNIOR Ilton; CHEMIM Marcelo; CHEMIM MACHADO Maria Claudia; CHEMIM Fabio Fernando
TN 0078-05	DALRI Simone	Nanno (Trento)	DAL RI Arno; DAL RI Luciene
TN 0079-05	DALRI Daniele	Denno (Trento)	VIEIRA DA MAIA Jaison; DAL-RI Odenir; DAL-RI Rafael; DAL-RI Fernanda; DALRI BUSNARDO Etelevina; BUSNARDO DELAGNOLO Eunice; BUSNARDO Eugenio; BUSNARDO Edésio; BUSNARDO Edineir; BUSNARDO JUNIOR Euclides
TN 0080-05	MAESTRELLI Francesco	Tuenno (Trento)	MAESTRELLI VIANA Ivanir; MAESTRELLI VIANA Alessandro; MAESTRELLI VIANA Reginaldo; MAESTRELLI Sergio Roberto; MAESTRELLI FILHO Sergio Roberto; MAESTRELLI Luis Vicente; MAESTRELLI Edson Renato; MAESTRELLI Leonor; MAESTRELLI José
TN 0081-05	GIORDANI Remigio Ercolano	Pedersano – Villa Lagarina (Trento)	GIORDANI Ruy Luiz; GIORDANI Estela Maris; GIORDANI Sandra; ANGELO Dinara; GIORDANI Gilberto; GIORDANI Leandro; GIORDANI Felipe; NANAMI Rosa Elvira; NANAMI Ricardo; NANAMI Roseli; NANAMI Roberto; NANAMI Rafael; GIORDANI Augusto; GIORDANI Vitor Augusto; GIORDANI Fernanda
TN 0082-05	BRUNET Giacomo Abramo	Tonadico – Fiera di Primiero (Trento)	BRUNETTI Eliamar de Lourdes
TN 0083-05	NICOLODELLI Giacomo Pietro	Albiano (Trento)	NICOLADELI FURLANETO Rosani; NICOLADELI FURLANETO Gabriel; NICOLADELI Raquel; DE SOUZA NICOLADELI Regiani; DE SOUZA NICOLADELI Rafaela; DA SILVA CHAGAS Marli Veronica; DA SILVA CHAGAS Fabricio; DA SILVA CHAGAS Fabiano; NICOLADELLI DA SILVA ROTTA Mariluz; NICOLADELLI DA SILVA ROTTA Sheila; NICOLADELLI BORGHEZAN Vitoria; BORGHEZAN CARGNIN Suzana; BORGHEZAN CARGNIN Bibiana; BORGHEZAN Alessandra Eloisa
TN 0084-05	CASAGRANDE Bartolomeo	Pergine Valsugana (Trento)	CASAGRANDE Giovana; CASAGRANDE Paulo Eduardo; CASAGRANDE Valdir; CASAGRANDE Paulo Vito; CASAGRANDE Clóvis; CASAGRANDE Evandro Luis; CASAGRANDE Daniela Raquel; FERRARI Lurdes Maria; FERRARI BERTUOL Rose Maria(?); FERRARI Marlon; FERRARI Michelle; CASAGRANDE Rosalino; CASAGRANDE Leticia; CASAGRANDE Thiago; CASAGRANDE Geni; WELTER Vivian; WELTER Rafael; CASAGRANDE Natalino; CASAGRANDE Andre Felipe
TN 0085-05	PESSI Alfredo	Fiume (Jugoslavia)	GRISARD PESSI Carlos; GRISARD PESSI Clovis; PESSI XAVIER Lorena Maria; XAVIER FILHO Leo Mauro; XAVIER NETO Pedro; PESSI XAVIER Maria Emilia; PESSI XAVIER Hugo
TN 0086-05	PERINI Giuseppe	Mattarello (Trento)	PERINI Orácio; DE BARROS PERINI Guilherme; DE BARROS PERINI Filipe
TN 0087-05	GUARIENTI Carlo	Tassullo (Trento)	DALMUT Lurdes Tereza; DALMUT Ozires Rutenio; DALMUT Stanley; DALMUT Vanessa; GUARIENTI Elice Josefina; MAZZOTTI NIEWEGLOWSKI Rozeli Helena; GUARIENTI DE ALMEIDA FERREIRA Delise Maria; GUARIENTI DE ALMEIDA FERREIRA Andre Gustavo; BATTISTON Claci; BATTISTON Rodrigo; BATTISTON Evandro; GUARIENTI Lino Leopoldo; GUARIENTI Milvo Ciro; REIS GUARIENTI Marilia; REIS GUARIENTI Gustavo; GUARIENTI Terezinha; GUARIENTI João Carlos; GUARIENTI DE OLIVEIRA Jocely de Cassia; GUARIENTI DE OLIVEIRA Diogo
TN 0088-05	MOTT Angelo Innocenzo	Fiera di Primiero (Trento)	DAL VESCO Anna; DAL VESCO Antenor; DAL VESCO Ane Lis; DEZANET Ivone; MOTT Ivonete; TEDESCO Ines; MOTT Gildo Vitorio; MOTT Celso; HOFFMANN Marlene; HOFFMANN Marlos; HOFFMANN Adriana; MICHELIN Denardete; MICHELIN Fabricio; MICHELIN Fernando; MOTT Hélio; MOTT Michel Fabricio; MOTT Leonardo Luis; MOTT Camila Mariana
TN 0089-05	BORTOLINI Davide Feliciano	Cerza San Nicolò (Trento)	BORTOLINI Irio José; BORTOLINI Vanessa; BORTOLINI Glauco; BORTOLINI Nivia; BORTOLINI Renato José; BORTOLINI DE OLIVEIRA Nancy Mara; BORTOLINI Jarbas Renato; BORTOLINI Adalberto Luiz; BORTOLINI Cristiano Luis; BORTOLINI Alessandro; BORTOLINI Anderson; BORTOLINI Cristina Alalide; EWALD KHOURY Simara Cristiane; BORTOLINI Arildo Marcos; BORTOLINI Rodrigo Marcos; BORTOLINI Marcelo João; BORTOLINI Afonso Agostinho
TN 0090-05	PEDRI Isidoro	Cagnò (Trento)	PEDRI Sebastião; PEDRI FERREIRA BUENO Carolina; PEDRI Evandro Alberto; PEDRI Viviane; PEDRI Alarico; PEDRI DE ANDRADE LOPES Ana Janete; PEDRI SILVA Meire Cristine; PEDRI DE ANDRADE LOPES Ricardo Alarico; PEDRI Jairo Manoel; PEDRI Rafael Gustavo; PEDRI Almir João; PEDRI Janio Domingos; PEDRI DREWS Jandira Aparecida; PEDRI Jair Luis; PEDRI GOMES Jurema Maria; PEDRI Valentim; PEDRI Marcos; PEDRI Aneluci; PEDRI Lidiane; PEDRI Augusto José; PEDRI Ernani Luiz; PEDRI Evelin; PEDRI Bruno; PEDRI Ana Luzia; PEDRI Elga Maria; PEDRI Leonni Cristina; PEDRI TREVISOLO Rute Ines
TN 0091-05	FIAMOCINI Giovanni Batta	Mattarello (Trento)	FIAMONCINI Osvaldo; KIESER FIAMONCINI Giovana
TN 0092-05	VALENTINI Giacinto Severino	Mattarello (Trento)	VALENTINI DA COSTA Antonia; VALENTINI BORGES Lourdes; VALENTINI BORGES George; VALENTINI BORGES Barbara; VALENTINI Maria Aparecida; VALENTINI Geraldo Camilo; DOS SANTOS VALENTINI Carolina
TN 0093-05	CASOTTI Peter Franz	Bronzolo (Bolzano)	CASOTTI Carlos Adail; CASOTTI Carlos Augusto; CASOTTI Giselli; CASOTTI Luis Gustavo
TN 0094-05	DONADI Basilio Giuseppe	Calliano (Trento)	DONATTI Tales; DONATTI Reni; DONATTI Nelita; DONATTI Volnei

CONTINUA NA PRÓXIMA EDIÇÃO

Comunicado do Circolo Trentino di Curitiba acerca da lista de processos

A lista de processos enviados ao Ministério do Interior, em Roma, que vem sendo publicada na sessão cidadinanza desta revista, segue a ordem de número de processo, ou seja, do número que cada processo recebe ao chegar no Consulado Geral da Itália em Curitiba, e não do protocolo de saída, que é o número que o processo recebe quando é enviado para Roma.

A ordem publicada, portanto, é montada de acordo com o desenvolvimento do procedimento interno do Circolo Trentino di Curitiba (veja o site www.trentini.com.br), que envia os

processos ao Consulado somente após cada um deles estar com todos os documentos em ordem, todas as traduções prontas, fichas de cadastro preenchidas e assinadas, atestações dos círculos trentinos, dados dos requerentes digitados e, por último, o juramento realizado, que é a formalização do pedido de obtenção do reconhecimento da dupla-cidadania, através da lei italiana 379/2000.

Logo após esse procedimento inicial, cada processo ainda é conferido para ser montada a árvore genealógica e somente após ainda uma segunda conferência é que o processo

é enviado ao Consulado para receber o número do processo e começar a sofrer o procedimento interno do Consulado.

Com o tempo gasto no procedimento interno “quase voluntário” do Circolo Trentino di Curitiba, é natural que haja processos de famílias que fizeram o juramento em data anterior dos processos já publicados, e ainda não tenha o seu nome na lista publicada.

Por outro lado, há processos que aguardam traduções, que aguardam as certidões negativas de naturalização, que ainda não foram conferidos pelo

Circolo, que tiveram algum problema na elaboração da documentação e precisa ser corrigido pela família, ou ainda, que está na fila da segunda conferência que o Circolo faz antes de enviar para o Consulado Geral.

Já foram editadas quatro revistas com a publicação da lista de processos enviados à Roma. Portanto, pedimos paciência às famílias que ainda não tiveram os seus processos publicados e convidamos a continuarem a acompanhar as publicações, pois se seu processo ainda não apareceu na relação, certamente nas próximas edições ele vai ser publicado. ☒



ABITARE IN ITALIA? PENSATECI BENE PRIMA DI DECIDERLO

CONSIGLI DI DON LUIGI BRESSAN,
ARCIVESCOVO DI TRENTO PER
CHI SOGNA DI VIVERE IN ITALIA
O IN EUROPA

Dopo aver accompagnato la delegazione trentina che è stata in Brasile verso la fine dell'anno scorso per le commemorazioni dei 130 anni dell'immigrazione trentina, l'arcivescovo di Trento, Don Luigi Bressan, ha concesso un'intervista esclusiva all'editore della Rivista INSIEME. Ha parlato di un po' di tutto – di questo fenomeno mondiale di ricerca delle radici e della propria identità che, secondo lui, non è solo dei discendenti di immigranti italiani, nel lavoro in comune visto nelle feste e nei ricevimenti. Don Bressan, che conosce un po' il mondo, inclusi i popoli dell'Asia, non crede che l'Europa (Italia inclusa), sia la miglior scelta per chi vorrebbe cambiare di paese. Meglio, secondo lui, che ha già vissuto qui, è il Brasile. Ecco cosa

ci ha detto:

■ **Quale consuntivo di questo viaggio?**

Un'esperienza molto intensa e ricca, soprattutto per la partecipazione delle persone del RS, con la voglia e l'allegria di incontrarci. Sono rimasto favorevolmente impressionato per il livello di sviluppo dello Stato. Lo conoscevo da lettura. È la prima volta che vengo qui. Soprattutto hanno saputo mantenere in questi 130 anni di storia questa doppia relazione brasiliana-gaúcha con le nostre tradizioni. Alcuni elementi sono comuni, certo, come l'essere umano – la fede cristiana che ci unisce, lo spirito del lavoro, la grande apertura del Brasile, che ha sempre saputo integrare, senza annullare le culture di chi arrivava. È stata, quindi, una gioia stabilire contatti con le comu-



MORAR NA ITÁLIA? PENSEM MUITO BEM ANTES DE DECIDIR - CONSELHOS DE DOM LUIGI BRESSAN, ARCEBISPO DE TRENTO PARA QUEM SONHA VIVER NA ITÁLIA OU NA EUROPA - Depois de acompanhar a delegação trentina que esteve no Brasil, quase no final do ano passado, para as comemorações dos 130 anos da imigração trentina, o arcebispo de Trento, dom Luigi Bressan, concedeu entrevista exclusiva ao editor da revista **INSIEME**. Falou um pouco de tudo - desse fenômeno mundial em busca das raízes e da própria identidade, que, segundo ele, não é privativa de descendentes de imigrantes italianos, ao trabalho comunitário que observou nas festas e recepções. Dom Bressan, que conhece um pouco o mundo, inclusive os povos asiáticos, não acredita que a Europa (incluindo a Itália) seja a melhor escolha para quem queira mudar de país. Melhor mesmo, segundo ele, que já viveu aqui, é o Brasil. Confira a entrevista:

■ **Como resume esta viagem?**

Uma experiência muito rica e intensa, sobretudo com a participação das pessoas do RS, com a vontade e a alegria de nos ver... Fiquei muito bem impressionado pelo grau de desenvolvimento desse Estado. Conhecia de leitura. É a primeira vez que venho aqui. Sobretudo souberam manter nestes 130 anos de história esta dupla relação brasileira-gaúcha com as nossas tradições. Alguns elementos são comuns, está certo, como aquele de ser humano - a

fé cristã que nos une, o espírito de trabalho, a grande abertura do Brasil, que soube sempre integrar, mas sem suprimir culturas de quem chegava. Foi, portanto, uma alegria estabelecer contatos com comunidades que até aqui não tinham recebido uma delegação ou talvez uma só por vez, e agora estamos três - ATM, PAT e a Diocese.

■ **É a primeira vez que vem ao Brasil?**

Não. Trabalhei em Brasília por um ano (1982/83). Depois estive três vezes na Bahia, para encontrar missionários e, portanto, esta é a quarta vez, além da estada por um ano, o que me permite compreender o brasileiro/português e também falar como eles, porque é bonito ver que muitos falam o italiano, porém, depois de 130 anos, não se pode pretender que todos saibam ou compreendam o italiano. Portanto, comunicar-se com as pessoas em sua própria língua tem suas vantagens.

■ **Isso nos leva a uma outra pergunta: porque agora, depois de 130 anos, esta procura pela identidade. O que quer dizer isto?**

Digamos que, neste momento de grande globalização, este fenômeno cultural bastante difuso de pesquisa das origens, das particularidades locais de cada um, esta dupla relação acontece em todo o mundo. Um outro fator é que exatamente devido à globalização, isto é, pelo fato de que estamos em contato com o mundo, saber de onde viemos isto nos confere uma certa identidade. Não somos



Foto DePeron

nità che fino ad oggi non avevano ricevuto delegazioni o forse solo una alla volta, e questa volta erano tre – ATM, PAT e la diocesi.

■ È la prima volta che viene in Brasile?

No. Ho lavorato a Brasilia per un anno (1982/1983). Poi sono stato 3 volte in Bahia, per incontrare missionari e, quindi, questa è la quarta volta, oltre al soggiorno per un anno, che mi permette di comprendere il brasiliano/portoghese ed anche parlarlo, ma è bello vedere che molti parlano italiano benché, 130 anni dopo, non si può pretendere che tutti lo sappiano o lo comprendano. Quindi, poter comunicare con le persone nella loro propria lingua ha i suoi vantaggi.

■ Questo ci porta ad un'altra domanda: perché proprio adesso, dopo 130 anni, c'è questa ricerca dell'identità. Che cosa significa ciò?

Diciamo che, in questo momento di grande globalizzazione, questo diffuso fenomeno culturale di ricerca delle origini,

delle particolarità locali di ogni individuo, questa doppia relazione accade in tutto il mondo. Un altro fattore è che, a causa della globalizzazione, siamo a contatto con il mondo e sapere da dove veniamo ci dà una certa identità. Non siamo solo uno dei sei miliardi e passa che esistono nel mondo, ognuno con la sua individualità e le sue tradizioni. Oggi, con la facilità dei contatti, della comunicazione, si possono allargare le ricerche. Mi ricordo nel 1965 (ho preso i voti nel 1964), ancora come giovane sacerdote, ne ebbi una prova quando mi ritrovai leggendo un manoscritto che parlava della grande immigrazione del 1875 della parrocchia dove svolgevo la mia missione. Però nessuno si ricordava i dettagli. Solo mi dicevano che in molti erano andati via. Ricordo di alcuni dettagli raccontati ora da uno ora da un altro i quali ne avevano sentito parlare da altri ancora...ma queste ultime persone erano già morte. All'epoca, per scrivere, ci vo-

apenas um dos seis bilhões e tantos. Somos uma pessoa dos seis bilhões e tantos que existem no mundo, cada um com sua individualidade, também com sua tradição. Hoje, com as facilidades dos contatos, da comunicação, faz com que se alarguem as pesquisas. Me lembro em 1965 (fui ordenado em 1964), ainda jovem padre, tive uma experiência quando me encontrei lendo um manuscrito que falava da grande imigração de 1875 também daquela paróquia. Mas ninguém se lembrava de detalhes. Diziam apenas que muitos tinham saído. Lembro que um ou outro se referia a algum detalhe sobre o qual lhe haviam contado... mas estas pessoas já estavam mortas. Na época, para escrever se exigiam meses. Hoje, é muito mais fácil. Vemos na Diocese quantos vêm pesquisar a genealogia. Porque, graças a Deus, no Trentino temos as paróquias que guardam os livros nos nascimentos, casamentos e mortos, e, excetuando o que foi destruído pelas guerras, nós temos como responder a essas pesquisas.

■ Seria uma forma de busca ao conhecimento de si próprio, como dizia a velha filosofia grega?

É, aquilo que estava escrito nos tempos gregos: 'gnocite auton' (conhece-te a ti mesmo) que, depois foi retraduzida pelos padres cristãos como "homem, conhece a tua autoridade e a tua dignidade", não mais no sentido individualístico, mas dualístico, no sentido da família, porque a nossa grande dignidade está no fato de sermos filhos de Deus. Esta pesquisa,

pois, não a vejo como um fruto do individualismo, mas, sim, a busca de cada um pela sua identidade pessoal e nisto entram também muitos aspectos religiosos, da fé, sem os quais o homem se transforma no homem-lobo, o perigo do individualismo de hoje, onde cada um só pensa no sucesso pessoal e não tem mais aquele conceito de saber se sacrificar pelo bem comum. Somos orgulhosos de nossos valores. Vemos na gente trentina muito voluntariado. Só para organizar estes encontros imaginamos quanto trabalho voluntário existiu. Quanta gente se envolveu! Jovens, anciãos, participação nas missas, expressões de cultura, valores...

■ Italianidade quer também dizer cristianidade. E o Sr. Trouxe 4 ou cinco estátuas de São Virgílio, o padroeiro de Trento.

Não é que italianidade signifique automaticamente cristianidade. Esta é uma escolha, um presente de Deus. Mas a cultura italiana é plenamente integrada com cristianidade, como acontece também por aqui no Brasil. Se víssemos um lugar sem um campanário, seria triste. Não só conosco, mas também aqui. É uma referência que não é apenas uma imagem arquitetônica, mas também um momento de agregação (missa, matrimônio, etc). Então também as imagens têm seu significado. Como no Trentino.

■ Vemos muitos jovens que vão ou pretendem ir à Itália procurar trabalho, repetindo o caminho que seus avós fizeram, ao contrário. O que

o arcebispo diz a eles?

Antes de mais nada, eu digo que a vida é bela e é um grande presente de Deus. Cada um de nós tem uma missão a cumprir e é bonito poder pensar que nascemos para algo positivo e não apenas para sobreviver. Mas às vezes se tem a impressão de que na Europa é tudo fácil e bonito. Também na Europa a vida é dura, trabalho intenso e a Europa está exposta a crises econômicas. Neste momento existem grandes dúvidas sobre o futuro da Europa. Não é a potência do mundo. Toda a Europa daria apenas 11% da população mundial. Os outros 89% do mundo vive fora. Então, aquela é a força verdadeiramente grande. E hoje, diante daquela força, a Europa se sente fraca e eu não excluiria que possa acontecer uma grande crise. Assim, cada um deveria ser completamente livre para poder encontrar, procurar onde é mais oportuno. Porém, não iludir-se que seja assim fácil.

7 – Informar-se muito bem primeiro...

Sim, mas não apenas sobre a situação local. Porque uma mudança de um continente não permite que se possa voltar atrás em três dias. Com o avião, sim, mas com a família... A Europa não tem aquela potencialidade e recursos naturais próprios. A Europa tem apenas a capacidade intelectual, técnica. Além disso, estes conhecimentos em três segundos podem ser passados por computador. Portanto, não temos esta garantia. Vivi no Sudoeste Asiático e vi

grande desenvolvimento dos chamados Tigres Asiáticos. Comprei três livros escritos por eles para entender este fenômeno. E em dois ou três meses ocorreram crises por todos os lugares. A Tailândia não saiu ainda daquela crise que dura 6, 7 anos. Veja também o caso de Singapura, da Indonésia... Estes tigres colocaram dentes. Ficaram um pouco mais prudentes.

8 – A melhor vida ainda pode estar no Brasil?

Sim. O Brasil tem uma grande potencialidade, muito maior que a Europa. Portanto, uma coisa é viajar para conhecer estas regiões, conhecer um outro mundo cultural, a tradição histórica mais bem documentada (porque a América Latina também tem uma longa história – a grande diferença é que a Europa tem os documentos: arquitetura, pintura, escritos; para falar de um outro continente, a África também tem uma rica história, Etiópia, etc.; porém, globalmente falando, a Europa tem toda a História mais bem documentada). Dito isto, é muito prudente pensar bem antes de decidir morar na Europa, porque há muitos riscos. E depois, porque uma mudança definitiva exige grandes sacrifícios. Sabemos que daqueles que emigravam para a América, apenas um terço conseguia; um terço voltava e outro um terço se perdia (morriam logo, etc). Sempre foi uma coisa difícil mudar de uma nação a outra. Não existem tantas relações onde não se é conhecido. ☒



Intervista

levano mesi. Oggi è molto più facile. Nella Diocesi vediamo in quanti vengono alla ricerca della genealogia. Questo perché, grazie a Dio, in Trentino abbiamo le parrocchie che conservano i registri di nascita, matrimonio e morte e, ad eccezione di quelli andati distrutti durante le guerre, possiamo rispondere a queste domande di ricerca.

■ **Sarebbe una forma di ricerca del proprio io, come diceva la vecchia filosofia greca?**

Certo, quello che era scritto nei templi greci: "gnocite auton" (conosci te stesso) che, fu poi ritradotto dai padri cristiani in "uomo, conosci la tua autorità e la tua dignità", non più solo nel senso individualista ma dualista, nel senso della famiglia, perché la nostra grande dignità sta nel fatto di essere figli di Dio. Oltretutto questa ricerca non la vedo come un frutto dell'individualismo ma come la ricerca di ogni uomo della sua

identità personale ed in ciò rientrano anche molti aspetti religiosi, della fede, senza i quali l'uomo si trasforma in una bestia, il pericolo dell'individualismo di oggi, dove ognuno pensa solo al successo personale e non possiede più quel concetto di sapersi sacrificare per il bene comune. Siamo orgogliosi dei nostri valori. Vediamo nella gente trentina molto volontariato. Pensate a quanto lavoro volontario c'è stato solo che per organizzare questo incontro! Quanta gente è stata coinvolta! Giovani, anziani, partecipazioni alle messe, espressioni culturali, valori...

■ **Italianità significa anche cristianità. Lei ha portato anche quattro o cinque statue di S. Virgilio, patrono di Trento.**

Non che italianità significhi automaticamente cristianità. È una scelta, un dono di Dio. Ma la cultura italiana è in pieno integrata con la cristianità, come accade anche qui, in Brasile. Se

vedessimo un luogo senza il campanile, sarebbe triste. Non solo da noi, ma anche qui. È un punto di riferimento non solo architettonico, ma anche un momento di aggregazione (messa, matrimonio, ecc.). Quindi anche le immagini hanno il loro significato. Come in Trentino.

■ **Vediamo molti giovani che vanno o vorrebbero andare in Italia per cercare lavoro, facendo al contrario il percorso fatto dai loro nonni. Cosa dice loro l'arcivescovo?**

Prima di tutto, che la vita è bella ed è un gran bel dono di Dio. Ognuno di noi ha una missione da compiere ed è bello poter pensare che siamo nati per qualcosa di positivo e non solo per sopravvivere. Ma a volte si ha l'impressione che in Europa sia tutto facile e bello. Anche in Europa la vita è dura, duro lavoro ed esposizione a crisi economiche. In questo momento ci sono grandi dubbi sul futuro europeo. Non è la potenza del mondo. Tutta l'Europa assomma ap-

pena l'11% della popolazione mondiale. L'altro 89% non vive lì. Quindi quest'ultimo è la vera forza. Ed oggi, davanti a questa grande forza, l'Europa si sente debole e non escluderei che potrebbe verificarsi una grande crisi. Così ognuno sarebbe completamente libero di poter trovare, cercare dove è più opportuno. Comunque non illudersi che sia così facile.

■ **Prima di tutto informarsi bene...**

Sì, ma non solo sulla situazione locale. Perché cambiare continente non permette di poter tornare indietro dopo tre giorni. Con l'aereo sì, ma con la famiglia...L'Europa non ha quella potenzialità e quelle risorse naturali proprie. L'Europa ha solo capacità intellettuali e tecniche. Anche se, in pochi secondi, queste caratteristiche si possono trasmettere via computer. Quindi non abbiamo questa garanzia. Ho vissuto nel Sud-Est asiatico ed ho visto la grande crescita delle cosiddette Tigri Asiatiche. Ho comprato tre li-



Fotos De Paron



bri scritti da loro per comprenderne il fenomeno. Ed in due/tre mesi si sono verificate crisi in tutti i luoghi. La Thailandia non è ancora uscita da quella crisi di 6, 7 anni fa. O Singapore, Indonesia...le Tigri hanno messo i denti. Ora sono più prudenti.

■ La vita migliore può quindi essere ancora in Brasile?

Sì. Il Brasile ha una grande potenzialità, più grande che l'Europa. Quindi, un fatto è viaggiare per conoscere queste zone, conoscere un altro mondo culturale, la tradizione storica meglio documentata (perché anche l'America Latina ha una lunga storia – la grande differenza è che l'Europa ha i documenti: architettura, pittura, scritti; per dire di un altro continente, anche l'Africa ha una ricca storia, l'Etiopia, ecc.; però, parlando in modo globale, l'Europa ha tutta la storia meglio documentata). Detto ciò, è prudente pensarci prima di decidere di abitare in Europa, perché ci sono molti rischi. E poi perché un cambiamento definitivo richiede grandi sacrifici. Sappiamo che di quelli che emigravano in America, solo un terzo aveva successo; un terzo tornava indietro ed il restante si perdeva (morivano presto, ecc.). È sempre stata una cosa difficile cambiare nazione. Non ci sono molte relazioni dove non si è conosciuti. ☒

• **Don Luigi Bressan ha accompagnato la comitiva trentina a Piracicaba e Jundiá, nello Stato di São Paulo, e a Porto Alegre, Bento Gonçalves e Garibaldi, nel Rio Grande do Sul.**

• *Dom Luigi Bressan accompagnò la comitiva trentina in Piracicaba e Jundiá, nel Estado de São Paulo, e in Porto Alegre, Bento Gonçalves e Garibaldi, nel Rio Grande do Sul.*

Prepare sua documentação em tempo



• **Paisagem tipicamente trentina: Val di Fassa (Foto R. Cavulli).**

por *Elton Diego Stolf*

É nessa época de início de ano que o jovem descendente trentino deverá ficar atento aos editais de publicação das bolsas de estudos integrais, patrocinadas pela Província Autônoma di Trento – PAT, geralmente publicados em março ou abril.

As bolsas até o ano letivo de 2005-2006 foram destinadas a candidatos dos cursos de graduação e especialização oferecidos pela Università degli Studi di Trento. Provavelmente para o próximo ano letivo de 2006-2007 sejam abertas somente bolsas para cursos de especialização, já que a procura em anos anteriores foi maior por alunos já graduados.

Além dos requisitos essenciais para participar do concurso e concorrer à bolsa (*INSIEME* n.º 82), o candidato também deverá preparar-se para uma maratona em busca de documentos, autenticações e legalizações.

Quanto aos documentos temos dois momentos: no primeiro, o candidato deverá preparar a do-

cumentação necessária para entrar com o pedido da bolsa junto à Província Autônoma di Trento; em segundo, o candidato deverá preparar a documentação para realizar a matrícula junto à Università degli Studi di Trento, independentemente do resultado da conquista da bolsa de estudos.

Portanto, em **primeiro passo**, a documentação necessária para dar entrada na bolsa de estudos será:

a) **declaração ou diploma de conclusão do ensino médio.** A declaração deverá ser preparada em papel timbrado do colégio, com assinatura do diretor ou secretário reconhecida em cartório;

b) **declaração de aprovação em concurso vestibular,** em papel timbrado da universidade, com assinatura do diretor ou secretário reconhecida em cartório;

c) **declaração da universidade em que o candidato está regularmente matriculado no Brasil, certificando que o aluno concluiu o primeiro ano acadêmico,** em papel timbrado da universidade, com assinatura do diretor ou secretário reconhecida em cartório;

d) **declaração de solicitação de bolsa de estudo,** feita pelo próprio candidato segundo o modelo anexo ao próprio edital de concurso.

A documentação indicada nos casos das letras “b” e “c”, é solicitada pela PAT devido à diferença entre o sistema escolar italiano e o brasileiro. Na Itália o tempo escolar é de 12 anos. No Brasil é de 11 anos. Por esta razão é que se pede a declaração de que o aluno passou em exame vestibular e concluiu o primeiro ano na universidade, somando-se esses períodos ao tempo escolar total brasileiro. Assim, totalizam-se os 12 anos necessários para que o candidato se inscreva nas universidades italianas.

Após a obtenção recente de todos os documentos acima indicados, o candidato fará uma cópia simples de cada um deles, com exceção da declaração de solicitação de bolsa de estudo (letra “d”), e enviar ao seguinte endereço: Província Autônoma di Trento – Servizio Emigrazione e Solidarietà Internazionale – Via Jacopo Aconcio, 5 – CAP: 38100 – Trento – TN – Itália.

Os documentos em via original serão usados para preparar a documentação da matrícula junto à universidade italiana, que será parte da documentação a ser relacionada na próxima edição da revista *INSIEME*, no **segundo passo** da maratona em busca de documentos, autenticações e legalizações.

Outras informações a respeito das oportunidades para jovens podem ser obtidas pelo site do Circolo Trentino (www.trentini.com.br) ou em contato com o email: stolf@trentini.com.br ☒



Cittadinanza: un nuovo termine

I DISCENDENTI DI IMMIGRANTI TRENTINI OTTENGONO ANCORA CINQUE ANNI PER FARE L'OPZIONE DELLA CITTADINANZA "JURE SANGUINIS"

RAPIDAS

■ O site da Federação dos Círculos Trentinos no Brasil (www.trentini.com.br) está passando por radicais transformações. Muitas novidades estão por acontecer, como quer a presidente da



Foto: DeBeran/Arquivo

entidade, Iracema Moser Cani (foto). Aguarde e confira. Enquanto isso, os descendentes de imigrantes trentinos

continuam sendo convidados a se cadastrarem (menu *cadastro*).

■ É grande o desapontamento da comunidade trentina no Brasil com relação à comissão especial de Roma, encarregada de dar os pareceres sobre os pedidos encaminhados. Desde o início, apenas 5 processos da jurisdição do Paraná e Santa Catarina foram analisados. O ritmo dos trabalhos até aqui desenvolvido pela comissão não é nada alentador.

■ Interessados em adquirir o DVD sobre o evento XI Jornada Trentina do Embratel Convention Center (Shopping Estação), em Curitiba, podem fazer o pedido diretamente à revista *INSIEME*. Para assinantes, o DVD custa R\$ 15,00, incluída a remessa por correio (não assinantes, R\$ 20,00). É só enviar comprovante do depósito bancário juntamente com o endereço.

■ A comunidade trentina de São Paulo realizou, dia 12 de fevereiro, os *II Jogos Trentinos de San Paolo*. O evento aconteceu em Traviú, bairro trentino de Jundiá, que no final do ano passado recebeu a visita do presidente da Província Autônoma do Trento, Lorenzo Dellai, acompanhado de comitiva.

Con 265 voti a favore e 171 contro, la Camera dei Deputati della Repubblica Italiana ha approvato la conversione in legge del decreto "milleproroghe" che, tra gli altri temi, contempla quello della cittadinanza italiana *jure sanguinis* per i discendenti di immigrati nativi (prima del 16 luglio 1920) in territori attualmente italiani ma prima appartenenti all'Impero Austro-Ungarico. L'approvazione si è avuta nella seduta del 9 febbraio. In Brasile la legge favorisce specialmente la grande comunità di discendenti di immigrati trentini, calcolata in almeno 3 milioni di persone. La proroga è di cinque anni.

Il termine stabilito dalla legge 379, del 2000, era scaduto nel dicembre passato. La proposta, presentata all'inizio di quest'anno dal senatore trentino Renzo Gubert, dopo l'insuccesso dei precedenti tentativi di eliminare completamente l'esistenza di un termine, era già stata

approvata dal Senato della Repubblica.

"Questa è un'ottima notizia", ha esultato il presidente del Circolo Trentino di Curitiba, Ivanor Minatti che è anche consigliere della Federazione dei Circoli Trentini del Brasile. "Il nuovo termine era un fatto di giustizia", ha sottolineato Minatti, confermando che, di fatto, la comunità trentina era molto preoccupata, "persino irritata" con la sequenza dei fatti. Il nuovo termine è fissato al 2011. L'Associazione Trentini nel Mondo, sul suo sito ufficiale (www.trentininelmondo.it), esprime soddisfazione per la notizia e ringrazia tutti i politici trentini che hanno operato nel Parlamento in difesa della proroga. A Curitiba Ivanor Minatti ha ringraziato il consigliere del CGIE Walter Petruzzello, anche lui impegnatosi negli sforzi per prorogare i termini della Legge. "Ora la nostra preoccupazione si rivolge alle lentezze della commissione speciale a Roma", ha aggiunto Minatti.

Foto: casafida



NOVA TRENTO-SC
L'ultimo incontro nel anno 2005 del grupo giovani dei Circoli Trentini di Brasile, regione Centro-Sud (Paraná e Santa Catarina) realizzato a Nova Trento il 6 novembre 2005. Dalla sinistra alla destra: Vanessa Scoz (Florianópolis), Rino Montibeller (Nova Trento), Regiane Dayse Scoz Cidral (Florianópolis), Gilson Rafaelli (Jaraguá do Sul), Airton Pereira Jr. (Blumenau) ed Ana Paula Anesi (Blumenau).

CIDADANIA: PRAZO É PRORROGADO - DESCENDENTES DE IMIGRANTES TRENTINOS GANHAM MAIS CINCO ANOS PARA FAZER A OPÇÃO PELA CIDADANIA "JURE SANGUINIS" - Por 265 votos a favor e 171 contra, a Câmara dos Deputados da República Italiana aprovou a conversão em lei do decreto "milprorrogações" que, entre outros assuntos, contempla a questão da cidadania italiana *jure sanguinis* a descendentes de imigrantes originários (antes de 16 de julho de 1920) dos territórios atualmente italianos uma vez pertencentes ao império áustro-húngaro. A aprovação ocorreu na sessão do dia 9 de fevereiro. No Brasil, a lei favorece especialmente à grande comunidade de descendentes de imigrantes trentinos, calculada em pelo menos três milhões de pessoas. A prorrogação foi de cinco anos.

O prazo dado pela lei 379, de 2000, tinha se esgotado em dezembro último. A proposta, apresentada no início deste ano pelo senador trentino Renzo Gubert depois que fracassaram as tentativas anteriores de eliminar completamente a exigência de prazo, já havia sido aprovada antes no Senado da República.

"Esta notícia é muito boa", esultou o presidente do Circolo Trentino di Curitiba, Ivanor Minatti, também assessor da Federação dos Círculos Trentinos do Brasil. "O novo adiamento era uma questão de justiça", acentuou Minatti, ao confirmar que, de fato, a comunidade trentina estava muito preocupada, "e até irritada" com a sucessão dos fatos. O novo prazo vai até 2011.

A Associazione Trentini nel Mondo, em seu site oficial (www.trentininelmondo.it) manifesta o contentamento pela notícia e agradece a toda a bancada de políticos trentinos que atuaram no Parlamento em defesa da proposta de prorrogação. Em Curitiba, Ivanor Minatti agradeceu ao conselheiro do CGIE Walter Petruzzello que também se empenhou nas articulações pela prorrogação da Lei. "Agora nossa preocupação se volta para a morosidade da comissão especial em Roma", acrescentou Minatti.



membros de **associações italianas** têm desconto no **CCI - PR / SC!**

O CCI, com mais de 25.000 alunos, está aberto a todas as comunidades.

No dia 15 de fevereiro terá início o período de matrículas, com duração de 4 semanas. Serão oferecidos **descontos de até 20%** às seguintes associações italianas:

- **VICENTINI** nel mondo (de 15 a 21 de fevereiro)
- **BELLUNESI** nel mondo (de 22 a 1 de março)
- **TREVISANI** nel mondo (de 2 a 8 de março)
- **LOMBARDI** nel mondo (de 9 a 16 de março)

A qualidade do nosso curso é demonstrada pelo certificado emitido conforme procedimentos do *Consiglio d'Europa* no ensino de línguas estrangeiras.

AGUARDAMOS VOCÊS!

* O requerente deverá assinar um documento relativo à sua origem

CENTRO DI CULTURA ITALIANA - PR / SC

Informações:

Curitiba: (41) 3271 1592 / 3271 1696 / 3334 3336 / 3332 1994
Florianópolis: (48) 3222 4359
Joinville: (47) 3433 3781 / 3026 6151 / 3026 6696 / 3027 6151
Brusque: (47) 3350 5985
Criciúma: (48) 3433 5013



ELEZIONI POLITICHE 2006 - VOTO PER CORRISPONDENZA

Istruzioni per il voto e per la restituzione delle schede al Consolato



COME SI ESPRIME IL VOTO PER LA CAMARA E IL SENATO

Si esprime il voto solo sulla scheda elettorale contenuta nel plico elettorale (le schede sono due per gli elettori maggiori di 25 anni, che votano anche per il Senato). **ATTENZIONE**

Parte I	Parte II	Parte III	Parte IV
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	
<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	

esprimere il voto si deve tracciare un solo segno (ad esempio, una croce oppure una barra); Non si può dare un voto di preferenza per un candidato incluso in una lista diversa da quella votata.

- Nessun segno di riconoscimento deve apparire sulla/e scheda/e; Per effettuare il voto si deve utilizzare una penna di colore nero o blu; Per

DIVIETO ASSOLUTO DEL DOPPIO VOTO - L'attuale normativa prevede pene detentive e sanzioni pecuniarie per chi non osserva tale divieto.

RESTITUZIONE DELLA SCHEDA O DELLE SCHEDE

